

---

# August Strindberg • HRV II

Edice Divadelní hry • svazek 6

Do Damašku I, II

Velikonoce

Tanec smrti I, II

Hra snů

Holandčan

Bouřka

Spáleniště

Strašidelná sonáta

Ostrov mrtvých (Hades)

Pelikán

MASSAROVA UNIVERZITA

Knihovna  
Katedra  
Jana Nováka I  
100 00 B. E. N. O.

Masarykova univerzita v Brně Přírodovědecká fakulta, U. P. 602 00 Brno	
Přic.č.	300-18607-06
Slun.	
Syst.č.	197956

Translation © Zbyněk Černík, František Fröhlich,

Azita Haidarová, Dagmar Hartlová 2004

Afterword © Hans-Göran Ekman 2004

Translation © Zbyněk Černík 2004

© Divadelní ústav 2004

ISBN 80-7008-159-7

Publikované hry i překlady podléhají autorskoprávní ochraně.



**KURT** Navzdory všemu! A taky statečný - jak jen bojoval za život svůj a svých blízkých!

**ALICE** Co jen měl starostí! Co jen zažil ponižování! A to všechno škrtl - aby mohl jít dál.

**KURT** *Opomíjeli ho!* To říká všechno. Alice, jdi za ním.

**ALICE** Nepůjdu. Nemůžu. Protože zatímco jsme tu mluvili, vystoupila mi před očima jeho podoba zamlada - viděla jsem ho a vidím ho i teď jako dvacetiletého mladíčka... Já jsem toho člověka musela milovat.

**KURT** A nenávidět.

**ALICE** A nenávidět... Pokoj s ním. *(Jde k pravým dveřím, kde se zastaví se sepjatýma rukama.)*

OPONA

### Poznámka ke hře

První díl *Tance smrti* napsal Strindberg pravděpodobně v říjnu 1900, díl druhý pak v prosinci téhož roku. Oba díly vydal (v jednom svazku) na podzim 1901.

Titul převzal ze skladby Camilla Saint-Saëns (*Danse macabre*), kterou chtěl ve svém dramatu původně použít. Jako předloha obou protagonistů mu posloužili někteří jeho známí a příbuzní, především sestra Anna a její manžel Hugo Philp.

Kritici na tištěnou verzi dramatu reagovali vesměs negativně, což bylo jednou z příčin, proč je švédská divadla dlouho odmítala: premiéry se dočkalo teprve 8. září (Díl první) a 1. října (Díl druhý) 1908 ve Strindbergově Intimním divadle (*Intima teatern*).

Již o tři roky dříve, 29. a 30. září 1905, ji ovšem uvedlo Altes Stadttheater v Kolíně nad Rýnem, a to zásluhou režiséra a herce Fritze Krempiena, který s ní pak podnikl turné po třiceti německých městech. V roce 1912 ji v průkopnickém nastudování Maxe Reinhardta uvedlo berlínské Deutsches Theater. V následujících letech a desetiletích se *Tanec smrti* stal jedním z nejhranějších Strindbergových dramát. Byl také dvakrát zfilmován a Friedrich Dürrenmatt se jím nechal inspirovat v *Play Strindberg*.

Na české jeviště uvedl *Tanec smrti* (pouze Díl první) poprvé K. H. Hilar 4. 1. 1917 v Městském divadle Královských Vinohrad. Úspěšná inscenace byla po dvou letech nově nastudována.

Oba díly *Tance smrti* byly provedeny v Čechách až v roce 1936, kdy je nastudoval režisér Gabriel Hart (Komorní divadlo Praha, 3.3.), a dále v letech 1966 (Realistické divadlo Zdeňka Nejedlého v Praze), 1993 (Národní divadlo - Divadlo Kolowrat), 2000 (CED Brno - HaDivadlo) a 2001 (Městské divadlo Zlín). Pod staršími českými překlady jsou podepsáni E. A. Hruška (bez vrocení), F. V. Krejčí (1917) a Radko Kejzlar (1967).

# HRA SNŮ

PŘELOŽIL ZBYNĚK ČERNÍK

#### POZNÁMKA

*Autor se v této hře, navazující na jeho předešlou snovou hru Do Damašku, pokusil napodobit nesouvislou, ale zdánlivě logickou formu snu. Všechno se může stát, všechno je možné a pravděpodobné. Čas a místo neexistují, fantazie přede a tká na bezvýznamném podkladě skutečnosti nové vzory: směsici vzpomínek, prožitků, nespoutaných nápadů, absurdit a improvizací.*

*Osoby se štěpí, zdvojují, zdvojnásobují, mizí, zhušťují, rozplývají, sdružují. Nad všemi vědomími však stojí jedno jediné, snílkovo – neexistují totiž žádná tajemství, žádná nedůslednost, žádné skrupule, žádný zákon. Snílek nesoudí ani nevysvobozuje, pouze vypráví, a jelikož sen je většínou bolestný a jen málokdy radostný, vine se celým rozkymáčeným vyprávěním teskný tón a soucit se vším živým. Spánek osvoboditel přináší často utrpení, ale když muka dosáhnou vrcholu, dostaví se probuzení, jež trpícího smíří se skutečností, byť by byla sebetrýznivější - v tomto okamžiku je ve srovnání s mučivým snem přímo požítkem.*

#### OSOBY

HLAS BOHA INDRY  
INDROVA DCERA  
SKLENÁŘ  
DŮSTOJNÍK  
OTEC  
MATKA  
LINA  
VRÁTNÁ  
LEPIČ PLAKÁTŮ  
VIKTORIE  
ZAMĚSTNANCI DIVADLA  
BALETKA  
SBORISTA  
NÁPOVĚDA  
SBORISTÉ – HEROLDOVÉ  
SBOROVÉ TANEČNICE  
POLICISTA  
TŘI DOKTORANDI  
ADVOKÁT  
KRISTINA  
VELITEL KARANTÉNY  
HEJSEK NA INVALIDNÍM VOZÍKU (DON JUAN)  
KOKETA  
PŘÍTEL  
BÁSNÍK  
ON  
ONA  
PENZISTA  
TŘI SLUŽKY  
EDITA

OSOBY

NÁMOŘNÍ DŮSTOJNÍK

ALICE

UČITEL

CHLAPEC (NILS)

CHLAPCI

MANŽEL

MANŽELKA

SLEPEC

PRVNÍ UHLÍŘ

DRUHÝ UHLÍŘ

PÁN

PANÍ

POSÁDKA

LORD KANCLÉŘ

DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY

DĚKAN FILOZOFICKÉ FAKULTY

DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY

DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY

VŠICHNI SPRÁVNĚ SMÝŠLEJÍCÍ

*Pozadí představuje les obrovských rozkvetlých proskurníků - bílých, růžových, nachových, sírově žlutých, fialových - nad nimi je vidět pozlacená zámecká střecha a na jejím vrcholku poupě připomínající korunu. U základových zdí zámku se povalují hromady slámy, zakrývající vyházený hnůj.*

*Postranní kulisy, které se po celou hru nemění, jsou stylizované nástěnné malby, představující zároveň místnosti, domy a krajiny.*

*(Sklenář a Dcera vejdou na scénu.)*

**DCERA** Zámek pořád roste ze země... Vidíš, o kolik vyrostl od loňska?

**SKLENÁŘ** *(sám pro sebe)* Já jsem ten zámek ještě nikdy neviděl... nikdy jsem neslyšel, že by nějaký zámek rostl... ale... *(Dceři, velmi přesvědčivě.)* – Ano, vyrostl o dva lokte, to proto, že ho hnojili... a všimni si, že tam, co svítí slunce, vyrašilo nové křídlo.

**DCERA** Co nevidět by měl rozkvést, je už přece po svatém Janu.

**SKLENÁŘ** Ty nevidíš ten květ tam nahoře?

**DCERA** Ale ano, vidím! *(Zatleská.)* - Pověz mi, otče, proč ty květy rostou ze špíny?

**SKLENÁŘ** *(zbožně)* Ve špíně se jim nelíbí, a tak se co nejrychleji derou na světlo, aby rozkvetly a zemřely!

**DCERA** Nevíš, kdo v tom zámku bydlí?

**SKLENÁŘ** Věděl jsem to, ale už si to nepamatuju.

**DCERA** Já myslím, že je tam nějaký vězeň... určitě čeká, až ho vysvobodím.

**SKLENÁŘ** Ale za jakou cenu?

**DCERA** O tom, co musíme udělat, se nesmlouvá. Pojdme tam!

**SKLENÁŘ** Ano, pojdme!

•

*(Jdou k pozadí, které se zvolna rozevře do stran. Scéna se teď změní v prostou holou místnost se stolem a několika židlemi. Na jedné židli sedí Důstojník ve velmi neobvyklé uniformě dnešního stříhu. Houpe se na židli a bouchá do stolu šavlí.)*

**DCERA** *(přistoupí k Důstojníkovi a pomalu mu vezme šavli z ruky)* To ne!  
To ne!

**DŮSTOJNÍK** Agnes, prosím tě, nech mi tu šavli!

**DCERA** Ne, rozbil bys stůl! (*Otci.*) Jdi do postrojovny a zasklí tam okno, potom se sejdeme!

(*Sklenář odejde.*)

**DCERA** Jsi vězněm ve svých komnatách. Přišla jsem tě vysvobodit!

**DŮSTOJNÍK** Čekal jsem to, ale nebyl jsem si jistý, že se ti bude chtít.

**DCERA** Zámek je pevný, má sedmero zdí, ale – půjde to! - Tak chceš, nebo nechceš?

**DŮSTOJNÍK** Upřímně řečeno, nevím, protože ať tak či onak, bude mě to bolet! Za každou radost v životě musíme zaplatit dvojnásobným žalem. Tam, kde jsem teď, je to těžké, ale jestli získám líbeznou svobodu, budu trpět dvojnásob. – Agnes, vydržím to, jen když se na tebe budu moct dívat!

**DCERA** Co na mně vidíš?

**DŮSTOJNÍK** Krásu, která je vesmírnou harmonií – tvoje postava má linie, které se vyskytují pouze v drahách sluneční soustavy, v nádherně rozeznělé struně, ve chvíli světla... Jsi dítě nebes...

**DCERA** Ty taky!

**DŮSTOJNÍK** Tak proč mám hlídat koně? Starat se o stáj a nechávat vyvážet hnůj?

**DCERA** Aby ses toužil dostat pryč!

**DŮSTOJNÍK** To toužím, jenže dostat se odsud je hrozně těžké!

**DCERA** Usilovat o svobodu je povinnost!

**DŮSTOJNÍK** Povinnost? Život nikdy žádné povinnosti ke mně neuznával!

**DCERA** Máš pocit, že ti ukřivdil?

**DŮSTOJNÍK** Ano! Byl ke mně nespravedlivý...

(*Nyní se ozvou hlasy za zástěnou, která se vzápětí odsune. Důstojník s Dcerou se podívají tím směrem a strnou jako zkoprnělí, v gestech i výrazu obličeje. U stolu sedí churavá Matka. Před ní hoří lojová svíce, Matka čas od času zastříhne knot. Na stole leží hromádky právě ušitých košil, které Matka pomocí hušího brka značkuje inkoustem. Vlevo stojí hnědý šatník. Otec jí podá hedvábný šál.*)

**OTEC** (*mírně*) Ty ho nechceš?

**MATKA** Vlněný šál pro mě, drahý? K čemu mi bude, když už brzo umřu?!

**OTEC** Věříš tomu, co říká doktor?

**MATKA** Tomu taky, ale hlavně věřím svému vnitřnímu hlasu.

**OTEC** (*smutně*) Takže je to vážné? - A myslíš hlavně na děti!

**MATKA** Byly pro mě přece vším, smyslem mého života... mojí radostí i mým žalem...!

**OTEC** Kristino, odpusť mi... všechno!

**MATKA** Cože? Odpusť ty mně, drahý. Trápili jsme se navzájem. Proč? To nevíme! Nemohli jsme jinak! - No nic, tady mají děti nové prádlo... Dohlédni, aby se převlékaly dvakrát týdně, ve středu a v neděli, a aby je Lovisa myla - po celém těle... Ty jdeš pryč?

**OTEC** Musím do úřadu, mám tam být v jedenáct!

**MATKA** Než odejdeš, řekni Alfrédovi, aby sem přišel!

**OTEC** (*ukáže na Důstojníka*) Ale vždyť tady stojíš!

**MATKA** Představ si, že začínám špatně vidět... no, stmívá se... (*Zastříhne knot.*) Alfréde! Pojď sem!

(*Otec kývne na pozdrav a vyjde prostředkem stěny.*)

(*Důstojník přistoupí k Matce.*)

**MATKA** Kdo je ta dívka?

**DŮSTOJNÍK** (*šeptá*) To je Agnes!

**MATKA** Tak to je Agnes? Víš, co se říká? - Že je to dcera boha Indry a že chtěla sestoupit na zem, aby poznala, jak vlastně žijou lidi... Ale nic neříkej!

**DŮSTOJNÍK** Je to boží dítě!

**MATKA** *(hlasitě)* Alfréde, chlapče, už brzo tebe i tvoje sourozence opustím... Ráda bych ti dala radu do života!

**DŮSTOJNÍK** *(smutně)* Prosím, matko!

**MATKA** Jenom jednu: Nikdy se nepři s Bohem!

**DŮSTOJNÍK** Co tím myslíš, matko?

**MATKA** Nesmíš mít pocit, že ti život ukřivdil.

**DŮSTOJNÍK** Když se ke mně někdo chová nespravedlivě...

**MATKA** Narážíš na to, jak jsi byl tenkrát nespravedlivě potrestán za krádež nějakých peněz, ale ony se pak našly!

**DŮSTOJNÍK** Ano! A takhle nespravedlnost mě poznamenala na celý život...

**MATKA** Dobře! Teď ale jdi k tamhleté skříni...

**DŮSTOJNÍK** *(se zastydí)* Takže ty to víš! To je...

**MATKA** *Švýcarský Robinson... Tvůj...*

**DŮSTOJNÍK** Už nic neříkej...!

**MATKA** Tvůj bratr byl potrestán za to, že ho roztrhal a schoval... a přitom jsi to udělal ty!

**DŮSTOJNÍK** Jak to, že tu ta skříň stojí ještě po dvaceti letech...? Vždyť jsme se tolikrát stěhovali a matka mi před deseti lety zemřela!

**MATKA** No, a co má být? Ty se musíš na všechno pořád vyptávat, a tak zničíš to nejlepší, co v životě máš! - Podívej, jde sem Lina!

**LINA** *(vejde)* Milostpaní, děkuju mockrát, ale já na ty křtiny nemůžu...

**MATKA** Proč ne, milé dítě?

**LINA** Nemám co na sebe.

**MATKA** Můžeš si půjčit můj šál!

**LINA** Ne, milostpaní, to nejde!

**MATKA** Nechápu tě! Já už na žádné oslavy chodit nebudu...

**DŮSTOJNÍK** Co tomu řekne otec? Vždyť je to dar od něj...

**MATKA** Nebuďme malicherní...

**OTEC** *(strčí hlavu dovnitř)* Ty dárek ode mě půjčuješ služce?

**MATKA** Nemluv tak... vzpomeň si, že jsem taky byla služebná... proč urážíš nevinnou?

**OTEC** Proč urážíš mě, svého muže...?

**MATKA** Ach, ten život! Když se zachováme hezky, vždycky se najde někdo, komu to bude připadat ošklivé... když jednomu prokážeme dobro, druhému tím způsobíme zlo. Ach, ten život! *(Zastřihne knot tak, že svíce zhasne.)*

*(Jeviště zahalí tma a zástěna se zasune.)*

**DCERA** Lidé si zaslouží politování!

**DŮSTOJNÍK** Už jsi na to přišla!

**DCERA** Ano, život je těžký, ale láska vítězí nade vším! Pojď se podívat!

*(Odchází k pozadí.)*

*Pozadí je vytaženo nahoru a objeví se nové pozadí, představující starou, šerednou požární zeď. Uprostřed zdi jsou vrátka a za nimi cestička, ústící do zeleného, světlého prostranství, kde je vidět obrovský oměj (Aconitum). Nalevo od vrátek sedí Vrátná se šálem přes hlavu a ramena a háčkuje příkrývku s hvězdičkami. Napravo je plakátovací plocha, kterou Lepič plakátů čistí. Vedle něj stojí kesírek se zelenou rukojetí. Dále napravo jsou dveře s větracím otvorem ve tvaru čtyřlístku. Nalevo od vrátek stojí štíhlá lípa s uhlově černým kmenem a několika světle zelenými listy. Vedle okýnko do sklepa.*

**DCERA** *(přistoupí k Vrátné)* Ještě tu příkrývku nemáte hotovou?

**VRÁTNÁ** Kdepak, holčičko, šestadvacet let na takovouhle práci, to je jako nic!

**DCERA** A váš snoubenec se nikdy nevrátil?

**VRÁTNÁ** Ne, ale nebyla to jeho chyba. *Musel odejít... chudák. Je to už třicet let!*

**DCERA** *(Lepiči plakátů)* Tančila přece v baletu? Nahoře v Opeře?

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Byla ze všech nejlepší... ale když jí pak snoubenec odjel, jako by s sebou vzal i její tancování... a pak už nedostávala role...

**DCERA** Všichni si stěžují, alespoň očima a hlasem...

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Já si tak moc nestěžuju... teď už ne, když mám kesírek a zelenou sádku!

**DCERA** A jste teď šťastný?

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Jo... v mládí to byl můj sen... a teď se mi splnil, no jo, je mi sice už padesát...

**DCERA** Padesát let za jeden kesírek a jednu sádku...

**LEPIČ PLAKÁTŮ** *Za zelenou sádku, zelenou...*

**DCERA** *(Vrátně)* Dejte mi ten šál, sednu si tady a budu se dívat na lidi! Ale musíte stát za mnou a říkat mi! *(Přehodí si přes sebe šál a posadí se vedle vrátek.)*

**VRÁTNÁ** Dneska se hraje naposled, Opera zavírá... právě teď se dozvedí, jestli znovu dostanou angažmá...

**DCERA** A co ti, které nevezmou?

**VRÁTNÁ** Jo, panečku, to se uvidí... já si přes hlavu přetáhnu ten šál...

**DCERA** Chudáci lidé!

**VRÁTNÁ** Podívejte, tamhle jde jedna zpěvačka! — Ta nepatří k vyvoleným... Vidíte, pláče...

*(Zprava se přižene Zpěvačka, proběhne vrátky, oči zakryté kapesníkem. Na okamžik se zastaví na cestičce za vrátky a opře si hlavu o zeď, pak chvatně odejde)*

**DCERA** Lidé si zaslouží politování!

**VRÁTNÁ** Ale podívejte se tady. Takhle vypadá šťastný člověk!

*(Vrátky vstoupí Důstojník, má redingot, na hlavě cylindr a v ruce drží kytici růží. Rozzářený, veselý!)*

**VRÁTNÁ** Bude si brát slečnu Viktorii!

**DŮSTOJNÍK** *(dole na jevišti, vzhlíží nahoru, zazpívá)* Viktorie!

**VRÁTNÁ** Slečna hned přijde.

**DŮSTOJNÍK** To je skvělé! Kočár čeká, tabule je prostřená, šampaňské je u ledu... Smím vás obejmout, dámy? *(Oběje Dceru a Vrátnou. Zazpívá.)* Viktorie!

**ŽENSKÝ HLAS SESHORA** *(zpívá)* Já jsem tady!

**DŮSTOJNÍK** *(začne popocházet sem a tam)* Dobře! Já počkám!

**DCERA** Znáš mě?

**DŮSTOJNÍK** Ne, já znám jenom jednu ženu... Viktorii! Už sedm let sem chodím a čekám na ni... v poledne, když slunce vystoupí nad komíny, a večer, když se začíná snášet tma... Podívejte se na ten asphalt, vidíte tam ty stopy po věrném milenci?! Hurá! Je má! *(Zazpívá.)* Viktorie!

*(Žádná odpověď.)*

Hm, už se obléká. *(Lepiči plakátů.)* Vida, kesírek! Všichni z Opery horují pro kesírky... nebo přesněji řečeno, pro ryby! Pro němé ryby, protože ty neumějí zpívat... Kolik taková legráčka stojí?

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Není to nejlevnější!

**DŮSTOJNÍK** *(zazpívá)* Viktorie! - *(Zatřese lípou.)* Podívejte, už se zase zelená! Už poosmél! - *(Zazpívá.)* Viktorie! - Teď se češe. - *(Dceři.)* Poslyšte,

paninko, pusťte mě nahoru, dojdou si pro nevěstu.

**VRÁTNÁ** Na jeviště nikdo nesmí!

**DŮSTOJNÍK** Sedm let sem chodím! Sedmkrát tři sta šedesát pět, to dělá dva tisíce pět set padesát pět! (*Zastaví se a sáhne na dveře se čtyřlístkem.*) - A už dva tisíce pět set padesát pětkrát jsem se díval na tyhle dveře, a přesto jsem nepochopil, kam vedou! A ten čtyřlístek, který má propouštět světlo... ke komu má to světlo propouštět? - Je za nimi někdo? Bydlí tam někdo?

**VRÁTNÁ** To nevím! Nikdy jsem neviděla, že by se otevřely!

**DŮSTOJNÍK** Vypadají jako dveře do spíže, které jsem viděl, když mi byly čtyři roky a služka mě jednou v neděli odpoledne vzala s sebou po návštěvách. Šli jsme do různých rodin, k jiným služkám, ale nikde jsem se nedostal dál než do kuchyně, všude jsem seděl mezi sudem na vodu a bečkou se solí. Tenkrát jsem viděl něco kuchyní, a spíž byla vždycky v předsíni, do dveří byly vyvrtané kulaté otvory a čtyřlístek. - Ale tahle Opera žádnou spíž nemá, protože tu není kuchyň. (*Zapívá.*) Viktorie! - Poslyšte, paninko, jinudy než tudy snad Viktorie vyjít nemůže?

**VRÁTNÁ** Ne, žádný jiný východ tady není.

**DŮSTOJNÍK** Takže se s ní setkám!

(*Zaměstnanci divadla se ženou ven, Důstojník si je prohlíží.*)

**DŮSTOJNÍK** Už by tu měla brzo být! - Paninko! Tamhleten modrý oměj venku! Ten vídám už od dětství... Je to pořád jeden a tentýž? - Vzpomínám si, jak jednou na faře, bylo mi sedm let... pod kloboučkem oměje sedí dvě holubice, modré holubice... ale tenkrát přilétla včela a do toho kloboučku vlezla... a já jsem si řekl: tak, a mám tě! A tak jsem květ stíkl, jenže včela mě přes něj píchla a já se rozplakal... ale pak přišla proboštova žena a dala mi na to mokrou hlínu... Večer jsme potom dostali lesní jahody s mlékem. - Mám dojem, že se už stmívá. - (*Lepiči plakátů.*) Kam jdete?

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Domů na večeři.

**DŮSTOJNÍK** (*si zakryje oči*) Na večeři? V tuhle dobu? - Poslyšte! - Nemohl bych si od vás zavolat na „rostoucí zámek“?

**DCERA** Co tam budeš dělat?

**DŮSTOJNÍK** Řeknu sklenáři, aby do oken zasadil dvojitá skla, protože co nevidět přijde zima a já jsem celý zmrzlý! (*Zajde do kukaně Vrátné.*)

**DCERA** Kdo je slečna Viktorie?

**VRÁTNÁ** To je jeho milá!

**DCERA** Správná odpověď! Čím je pro nás a ostatní, to ho nezajímá! Je jenom tím, čím je pro *něj*!

(*Najednou se setmí.*)

**VRÁTNÁ** (*rozsvítí lucernu*) Dneska se rychle smráká!

**DCERA** Pro bohy je rok pouhou minutou!

**VRÁTNÁ** A lidem může minuta připadat dlouhá jako celý rok!

**DŮSTOJNÍK** (*opět vyjde. Vypadá zaprášeně, růže jsou uschlé*) Ještě nepřišla?

**VRÁTNÁ** Ne!

**DŮSTOJNÍK** Určitě přijde! - Přijde určitě! (*Popochází sem a tam.*) - Ale pravda, nejrozumnější asi bude tu večeři zrušit... vždyť je už večer. - Tak já ji zruším. (*Jde k Vrátné telefonovat.*)

**VRÁTNÁ** Vrátníte mi už tu šálu?

**DCERA** Ne, má milá, buď volná. Budu vykonávat tvou službu - chci totiž poznat lidi a život, abych zjistila, jestli je tak těžký, jak se říká.

**VRÁTNÁ** Ale tady nikdy nesmíte usnout, v noci ani ve dne...

**DCERA** Nesmím v noci spát?

**VRÁTNÁ** Můžete, pokud to dokážete, se šňůrou od zvonku uvázanou k ruce - na jeviště totiž chodí noční hlídači a každé tři hodiny se střídají...

**DCERA** To je mučení...

**VRÁTNÁ** To si myslíte vy, ale my ostatní jsme rádi, že máme takové místo. Kdybyste věděla, jak mi všichni závidí...

**DCERA** Závidí? Oni závidí člověku na mučidlech?

**VRÁTNÁ** Ano! - Ale víte, ještě horší než to noční bdění a všechna dřina a průvan, zima a vlhko je to, že se mi všichni ti nešťastníci tam seshora



svěřují... Chodí s tím za mnou. Proč? Možná že mi ve vráskách v obličejí čtou runy, které tam vepsalo utrpení, proto se mi svěřují... V tom šálu, má milá, se skrývá třicet let trápení, mého vlastního i jiných!

**DCERA** Je opravdu těžký, a pálí jako kopřivy...

**VRÁTNÁ** Noste si ho, když chcete... až vám příliš ztěžkne, zavolejte mě a já vás přijdu vystřídat!

**DCERA** Sbohem! Co zmůžete vy, zmůžu snad i já!

**VRÁTNÁ** Uvidíme! - Ale buďte na moje přátele hodná a nenechte se uondat jejich nářky. - *(Zmizí na cestičce.)*

*(Jevišťe zahalí hustá tma. V ní se změní scéna: z lípy opadají listy a modrý oměj zčerná a uschne. Když se opět rozsvítí světlo, všechna zeleň na konci cestičky vypadá jako podzimní hněd.)*

**DŮSTOJNÍK** *(Vyjde, když se rozsvítí. Teď má šedé vlasy a vousy. Šaty zanedbané, odepínací límec špinavý a zplihlý. Růže v kytici jsou opadané, takže je vidět jenom stonky. Popochází sem a tam)* Vypadá to, že léto už skončilo - a za dveřmi je podzim - Vidím to na tamhleť lípě a oměji! - *(Popochází sem a tam.)* Ale pro mě je podzim jaro, protože se znovu otevře divadlo! A pak Viktorie určitě přijde! Paninko, můžu si zatím, prosím vás, sednout tady na židli?

**DCERA** Jen se posadte, příteli, já postojím!

**DŮSTOJNÍK** *(se posadí)* Kéž bych se mohl trochu vyspat, hned by mi bylo líp...! *(Na okamžik usne, pak vyskočí a začne popocházet sem a tam. Zastaví se přede dveřmi se čtyřlístkem a dotkne se jich.)* Tyhle dveře mi nedopřejí pokoje... Co je za nimi? Něco tam být musí!

*(Seshora slabě zaznívá hudba v tanečním rytmu.)*

Vida, už začali zkoušet!

*(Scéna je přerušovaně osvětlována jakoby blikajícím paprskem majáku.)*

Co to je? *(Skanduje do taktu s blikajícím světlem.)* Světlo, tma. Světlo, tma?

**DCERA** *(ho napodobuje)* Den a noc, den a noc! - Milosrdná Prozřetelnost chce zkrátit tvoje čekání, a proto dny ubíhají a popohánějí noci!

*(Světlo na jevišti se ustálí. Lepič plakátů vstoupí s kesírkem a lepičskými potřebami.)*

**DŮSTOJNÍK** Tady máme lepiče plakátů s kesírkem... Ryby braly?

**LEPIČ PLAKÁTŮ** To jo! V létě bylo dlouho teplo... kesírek se mi osvědčil, ale ne tak, jak jsem si představoval.

**DŮSTOJNÍK** Ne tak, jak jsem si představoval! - To bylo skvěle řečeno! Nic není takové, jak jsme si představovali... protože představa je víc než čin - vznešenější než sama věc... *(Popochází sem a tam a mlátí růžovou kyticí o stěny, takže opadají i poslední lístky.)*

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Ještě nepřišla?

**DŮSTOJNÍK** Ne, ještě ne, ale už brzo! - Nevíte, co je za těmi dveřmi?

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Ne, nikdy jsem je neviděl otevřené.

**DŮSTOJNÍK** Zavolám zámečníka, aby je přišel otevřít! *(Jde k Vrátné telefonovat.)*

*(Lepič plakátů vylepí plakát a odejde doprava.)*

**DCERA** Co bylo s tím kesírkem?

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Co s ním bylo? Vlastně nic... ale nebyl takový, jak jsem si představoval, takže jsem neměl takovou radost...

**DCERA** Jak jste si ho představoval?

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Jak? - To nedokážu říct...

**DCERA** Já to řeknu! - Představoval jste si ho takový, jaký není. Měl být zelený, ale ne takhle zelený!

**LEPIČ PLAKÁTŮ** Vy to víte, milostpaní! Vy víte všechno - a proto se na vás všichni obracejí se svými starostma! - Kdybyste jednou vyslechla taky mě...

**DCERA** Ráda... Pojdte sem a ulevte svému srdci... *(Zajde do své kukaně.)*

*(Lepič plakátů stojí před oknem a mluví.)*

*(Znovu zavládne hustá tma a pak se rozsvítí světlo. Lípa se teď opět zelená a oměj kvete, zeleň na konci cestičky je ozářena sluncem. Vyjde Důstojník. Je teď starý a bělovlasý, odraný, boty sešlapané. V ruce drží holé stonky růží. Popochází sem a tam, pomalu jako nějaký děda. Čte si plakát.)*

*(Zprava vyjde Baletka.)*

**DŮSTOJNÍK** Slečna Viktorie už odešla?

**BALETKA** Ne, neodešla!

**DŮSTOJNÍK** Tak já na ni počkám. – Snad už brzo přijde?

**BALETKA** *(vážně)* Určitě!

**DŮSTOJNÍK** Neodcházejte. Uvidíte, co je za těmhle dveřmi, poslal jsem totiž pro zámečníka!

**BALETKA** To bude zajímavé, vidět je otevřené. Ty dveře a rostoucí zámek. Znáte rostoucí zámek?

**DŮSTOJNÍK** Aby ne. – Vždyť jsem tam byl uvězněný!

**BALETKA** Tak to jste byl vy? Ale proč tam měli tolik koní?

**DŮSTOJNÍK** Chovali je tam...

**BALETKA** *(bolestným tónem)* Já jsem ale pitomá! Že mě to nenapadlo!

*(Zprava vejde Sborista.)*

**DŮSTOJNÍK** Slečna Viktorie už odešla?

**SBORISTA** *(vážně)* Ne, neodešla! Ta nikdy neodchází!

**DŮSTOJNÍK** To proto, že mě miluje! – Nesmíte odejít, dokud nepřijde zámečník otevřít tyhle dveře.

**SBORISTA** Ach, ty dveře se budou otevírat! To je báječné! – Chci se jenom na něco zeptat vrátné!

*(Zprava vejde Náповěda.)*

**DŮSTOJNÍK** Slečna Viktorie už odešla?

**NÁPOVĚDA** Pokud vím, tak ne!

**DŮSTOJNÍK** No vida! Neříkal jsem, že na mě čeká?! – Neodcházejte, budou se otevírat ty dveře.

**NÁPOVĚDA** Které dveře?

**DŮSTOJNÍK** Copak jich tu je víc?

**NÁPOVĚDA** Já už vím: ty s čtyřlístkem! – Tak to tu určitě zůstanu! – Jenom si ještě promluvíím s vrátnou!

*(Baletka, Sborista a Náповěda se shromáždí vedle Lepiče plakátů před oknem Vrátné a postupně oslovují Dceru. Vrátky vejde Sklenář.)*

**DŮSTOJNÍK** Vy jste ten zámečník?

**SKLENÁŘ** Ne, zámečník má doma návštěvu. Sklenář to zvládne stejně dobře.

**DŮSTOJNÍK** Ano, jistě... jistě, ale máte s sebou diamant?

**SKLENÁŘ** Samozřejmě! Za co by stál sklenář bez diamantu?

**DŮSTOJNÍK** Za nic! – Dáme se tedy do toho. *(Spráskne ruce.)*

*(Všichni se shromáždí v kruhu kolem dveří. Sboristé oblečení jako Mistři pěvci, zprava se k nim přidají Sborové tanečnice jako tanečnice z Aidy.)*

**DŮSTOJNÍK** Zámečníku – nebo sklenáři – konejte svou povinnost!

*(Sklenář předstoupí s diamantem.)*

Okamžik, jako je tento, nenastává v lidském životě často, proto vás, milí přátelé, prosím... abyste pečlivě zvážili...

**POLICISTA** *(předstoupí)* Ve jménu zákona zakazují, aby tyto dveře byly otevřeny!

**DŮSTOJNÍK** Ach, Bože, takový rozruch, a to jen proto, že člověk chce udělat něco nového a velkolepého! – Ale my to dáme k soudu! – Jdeme k advokátovi! Uvidíme, jestli tu ještě platí zákony! – K advokátovi!

(Zprava vyjde Baletka.)

**DŮSTOJNÍK** Slečna Viktorie už odešla?

**BALETKA** Ne, neodešla!

**DŮSTOJNÍK** Tak já na ni počkám. – Snad už brzo přijde?

**BALETKA** (vážně) Určitě!

**DŮSTOJNÍK** Neodcházejte. Uvidíte, co je za těmhle dveřmi, poslal jsem totiž pro zámečníka!

**BALETKA** To bude zajímavé, vidět je otevřené. Ty dveře a rostoucí zámek. Znáte rostoucí zámek?

**DŮSTOJNÍK** Aby ne. – Vždyť jsem tam byl uvězněný!

**BALETKA** Tak to jste byl vy? Ale proč tam měli tolik koní?

**DŮSTOJNÍK** Chovali je tam...

**BALETKA** (bolestným tónem) Já jsem ale pitomá! Že mě to nenapadlo!

(Zprava vejde Sborista.)

**DŮSTOJNÍK** Slečna Viktorie už odešla?

**SBORISTA** (vážně) Ne, neodešla! Ta nikdy neodchází!

**DŮSTOJNÍK** To proto, že mě miluje! – Nesmíte odejít, dokud nepřijde zámečník otevřít tyhle dveře.

**SBORISTA** Ach, ty dveře se budou otevírat! To je báječné! – Chci se jenom na něco zeptat vrátné!

(Zprava vejde Náповěda.)

**DŮSTOJNÍK** Slečna Viktorie už odešla?

**NÁPOVĚDA** Pokud vím, tak ne!

**DŮSTOJNÍK** No vida! Neříkal jsem, že na mě čeká?! – Neodcházejte, budou se otevírat ty dveře.

**NÁPOVĚDA** Které dveře?

**DŮSTOJNÍK** Copak jich tu je víc?

**NÁPOVĚDA** Já už vím: ty s čtyřlístkem! – Tak to tu určitě zůstanu! – Jenom si ještě promluví s vrátnou!

(Baletka, Sborista a Náповěda se shromáždí vedle Lepiče plakátů před oknem Vrátné a postupně oslovují Dceru. Vrátky vejde Sklenář.)

**DŮSTOJNÍK** Vy jste ten zámečník?

**SKLENÁŘ** Ne, zámečník má doma návštěvu. Sklenář to zvládne stejně dobře.

**DŮSTOJNÍK** Ano, jistě... jistě, ale máte s sebou diamant?

**SKLENÁŘ** Samozřejmě! Za co by stál sklenář bez diamantu?

**DŮSTOJNÍK** Za nic! – Dáme se tedy do toho. (Spráskne ruce.)

(Všichni se shromáždí v kruhu kolem dveří. Sboristé oblečení jako Mistři pěvci, zprava se k nim přidají Sborové tanečnice jako tanečnice z Aidy.)

**DŮSTOJNÍK** Zámečníku – nebo sklenáři – konejte svou povinnost!

(Sklenář předstoupí s diamantem.)

Okamžik, jako je tento, nenastává v lidském životě často, proto vás, milí přátelé, prosím... abyste pečlivě zvážili...

**POLICISTA** (předstoupí) Ve jménu zákona zakazují, aby tyto dveře byly otevřeny!

**DŮSTOJNÍK** Ach, Bože, takový rozruch, a to jen proto, že člověk chce udělat něco nového a velkolepého! – Ale my to dáme k soudu! – Jdeme k advokátovi! Uvidíme, jestli tu ještě platí zákony! – K advokátovi!

Scéna se při vytažené oponě změní v advokátní kancelář, a to takto: vrátka stojí dál na svém místě a fungují jako vrátka kancelářského zábradlí, které se táhne přes celé jeviště. Kukaň Vrátné zůstane jako Advokátova pracovna, ale vepředu je otevřená. Z opadané lípy se stane věšák na klobouky a kabáty. Na plakátovací ploše visí různá oznámení a soudní rozsudky. Dveře se čtyřlístkem jsou teď součástí skříně na písemnosti.

(Advokát ve fraku a s bílou vázankou sedí vlevo za dveřmi u pulpitu pokrytého lejstry. Jeho vzezření svědčí o nesmírném utrpení, je bílý jako křída, v obličejí má vrásky a mrtvolně promodralé stíny. Je ošklivý a v jeho tváři se zračí všemožné zločiny a neřesti, jimiž se ve svém povolání musí zabývat. Jeden jeho prst má pouze jednu ruku, druhý jenom jedno oko. Lidé, kteří se shromáždili, aby přihlíželi „otevírání dveří“, tu stojí dál, ale teď jako by čekali na přijetí u Advokáta. Zdá se, že tam stojí odjakživa. Dcera [v šálu] a Důstojník v přední části jeviště.)

**ADVOKÁT** (přistoupí k Dceři) Pověz mi, sestro, dáš mi ten šál? - Bude tu višet, dokud nezatopím v kamnech. Pak ho i se všemi zármutky a bídou spálím -

**DCERA** Ještě ne, bratře, nejdřív ho chci zcela naplnit, hlavně bych do něj chtěla posbírat všechnu tvou bolest a všechno to, s čím se ti lidé svěřují - příznání k zločinům, neřestem, neprávem nabytému majetku, pomluvám, urážkám...

**ADVOKÁT** Holčičko, na to by tvůj šál nestačil! Podívej se na tyhle stěny: tapety jako by byly zašpiněné všemi hříchy. Podívej se na tahle lejstra, která jsem popsal příběhy o bezpráví. Podívej se na mě... Sem nikdy nepříjde usměvavý člověk. Jenom zlé pohledy, vyceněné zuby, zaťaté pěsti... A všichni svou zlobu, závist, podezřívavost vystřikují na mě... Podívej se, mám černé ruce, které se nedají umýt, vidíš, jak jsou do krve rozpraskané...? Nemůžu nikdy žádné šaty nosit déle než několik dní, protože páchnou zločiny jiných lidí... Občas to tu nechám vykouřit sírou, ale stejně to nepomůže. Spím tady vedle a zdá se mi jenom o zločinech... Mám teď u soudu jednu vraždu - to ještě jde, ale víš, co je ze všeho nejhorší? - Rozvádět manžele! - To je pak, jako by křičely země i nebesa... jako by křičely o zradě prasíly, pramenu dobra, lásky... A představ si, když se vzájemnými obviněními obou manželů zaplní štosy lejster a nějaký dobrý člověk si nakonec s jedním z nich promluví mezi čtyřma očima, štípne ho do ucha a s úsměvem mu položí prostinkou otázku: Co vlastně máte proti svému muži - nebo ženě?, dotýčný - nebo dotýčná - se nezmůže na odpověď a nedokáže uvést žádný důvod! Jednou se pohádali kvůli hlávkovému salátu, jindy zase kvůli nějakému slovíčku, většinou pro nic za nic. Ale všechna ta muka a utrpení! To na svých bedrech musím nést já! - Podívej se, jak vypadám! A myslíš, že bych s tímhle zločineckým vzezřením získal lásku nějaké ženy? A myslíš, že se se mnou někdo chce přátelit, když musím vy-

máhat všechny dluhy a pohledávky v městě? - Být člověkem je k pláči!

**DCERA** Lidé si zaslouží politování!

**ADVOKÁT** To ano. A je mi záhadou, z čeho žijí! Berou se s dvoutisícovým platem, když potřebují tisíce čtyři - samozřejmě si půjčují, všichni si půjčují. Žijí z ruky do úst až do smrti - zůstanou po nich jenom dluhy! Kdo to nakonec musí zaplatit, no, řekni!

**DCERA** Ten, kdo živí ptactvo!

**ADVOKÁT** Ano! Ale kdyby ten, kdo živí ptactvo, sestoupil na svou zem a podíval se, jak na tom jsou ubozí lidé, možná by se ho zmocnil soucit...

**DCERA** Lidé si zaslouží politování!

**ADVOKÁT** Ano, to je pravda! (Důstojníkovi.) Co si přejete?

**DŮSTOJNÍK** Jenom jsem se chtěl zeptat, jestli už neodešla slečna Viktorie!

**ADVOKÁT** Ne, neodešla, můžete být úplně klidný. - Proč mi saháte na skříně?

**DŮSTOJNÍK** Zdálo se mi, že ty dveře vypadají jako...

**ADVOKÁT** Ne, ne, ne!

(Je slyšet vyzvánění kostelních zvonů.)

**DŮSTOJNÍK** Ve městě je pohřeb?

**ADVOKÁT** Ne, to je promoce, doktorská promoce. Zrovna mě budou jmenovat doktorem práv! Vy byste se nechtěl dát promovat a dostat vavřínový věnec?

**DŮSTOJNÍK** No, proč ne? Aspoň mě to trochu rozptýlí...

**ADVOKÁT** Asi tedy hned přikročíme k slavnostnímu aktu. - Jenom se dojdete převléknout!

(Důstojník odejde. Na jevišti se setmí a odehrají se následující změny: zábradlí zůstane na místě, slouží teď jako zábradlí kostelního kůru, z plakátovací plochy je teď tabule s čísly zpívaných písní, lípa-věšák se změní ve velký svícen, Advokátův pulpit v Promotorovu katedru, dveře se čtyřlístkem teď vedou do sakristie. Ze Sboristů z Mistrů pěvců norimberských se stanou Heroldové s žezly a Sborové tanečnice nesou vavřínové věnce. Ostatní lidé asistují jako diváci. Pozadí je vytaženo a nové pozadí představuje obrovské varhany s klávesnicemi)

a zrcadlem nad nimi. Zazní hudba! Po stranách stojí představitelé čtyř fakult: filozofické, teologické, lékařské a právnické. Jevišťe je okamžik prázdné. Zprava vejdou Heroldové. Za nimi kráčejí Sborové tanečnice, v napřážených rukou vavřínové věnce. Zleva vcházejí jeden po druhém Tři doktorandi, Sborové tanečnice je ověncí a oni pak odejdou doprava. Předstoupí i Advokát, aby byl ověncen. Sborové tanečnice ho odmítnou ověncit, obrátí se a odejdou. Advokát je otřesený, opře se o sloup. Všichni se vzdálí. Advokát zůstane sám.)

**DCERA** (vejde, hlavu a ramena zahalená bílým závojem) Vidíš, já jsem ten šál vyprala - Ale proč tady tak stojíš? Ty jsi nedostal věnec?

**ADVOKÁT** Ne, nebyl jsem ho hoden.

**DCERA** Proč? Protože ses ujal chudých, ztratil dobré slovo za zločince, ulehčil viníkovi jeho břímě, zařídil odsouzení odklad trestu...? Běda lidem... Nejsou to žádní andělé, ale přesto si zaslouží politování!

**ADVOKÁT** Neříkej o lidech nic ošklivého, mám je přece hájit...

**DCERA** (opřená o varhany) Proč bijí své přátele do tváře?

**ADVOKÁT** Nemají z toho rozum!

**DCERA** Tak je poučíme! Chceš? My dva!

**ADVOKÁT** Žádná poučení nepřijímají...! Ach, kéž by náš nářek dolehl k bohům na nebesích -

**DCERA** Dolehne k trůnu! - (Stoupne si vedle varhan.) Víš, co vidím tady v tom zrcadle? - Svět obrácený nalc. - Ano, protože sám o sobě je naruby!

**ADVOKÁT** Jak se obrátil naruby?

**DCERA** Když se dělala jeho kopie...

**ADVOKÁT** Vidíš, teď jsi to řekla! Kopie... vždycky jsem tušil, že je to chybná kopie... a když jsem se rozpomněl na praobrazy, začal jsem být se vším nespokojený... Lidé tomu říkali neskromnost, ďáblovy střípky v oku a podobně...

**DCERA** To je ale šílené! Podívej se na ty představitelé čtyř fakult. - Reakční vláda je všechny čtyři odměňuje: teologii, nauku o Bohu, kterou neustále napadá a zesměšňuje filozofie, tvrdící o sobě, že je moudrost sama! A medicínu, která pořád vyvrací filozofii a teologii nepočítá mezi vědy, ale nazývá jí pověrou... A ti všichni sedí ve stejné akademické radě, která má mládež učit úctě - k univerzitě! Vždyť je to blázinec! A běda tomu, kdo nejdřív zmoudří!

**ADVOKÁT** Nejdřív prohlédnou teologové - V přípravném studiu mají filozofii, která je učí, že teologie je nesmysl. Potom se v teologii učí, že nesmysl je filozofie! Blázni, vid'?

**DCERA** A práva, sluha všech, jen ne sluhů!

**ADVOKÁT** Spravedlnost, která - chce-li být spravedlivá - je záhubou toho, koho má hájit! - Právo, které tak často páchá bezpráví!!!

**DCERA** Jak vy jste si to zařídili, lidé! Lidičky! - Pojď, dostaneš věnec ode mě - takový, který ti víc sluší. (Položí mu na hlavu trnovou korunu.) Teď ti zahraju! (Posadí se k varhanům a zahraje „Kyrie“, ale místo varhan se ozvou lidské hlasy.)

**DĚTSKÉ HLASY** Hospodine! Hospodine! (Poslední tón dlouze doznívá.)

**ŽENSKÉ HLASY** Smiluj se! (Poslední tón dlouze doznívá.)

**MUŽSKÉ HLASY** (tenory) Spas nás pro své milosrdenství! (Poslední tón dlouze doznívá.)

**MUŽSKÉ HLASY** (basy) Ušetři svá dítka, Pane, a odvráť od nás svůj hněv!

**VŠICHNI** Smiluj se! Vyslyš nás! Měj slitování s námi hříšnými! - Hospodine, proč jsi tak vzdálený? - Z hlubin bezedných tě voláme: Milost, Hospodine! Nevkládej na svá dítka příliš těžké břímě! Vyslyš nás! Vyslyš nás!

(Jevišťe zahálí tma, Dcera vstane a přiblíží se k Advokátovi. Varhany se změnou osvětlení promění ve Fingalovu jeskyni. Mořský příboj buší pod čedičové sloupy a vyvolává souznění vln a větru.)

**ADVOKÁT** Kde to jsme, sestro?

**DCERA** Co slyšíš?

**ADVOKÁT** Slyším padající kapky...

**DCERA** To jsou slzy plačících lidí... Co ještě slyšíš?

**ADVOKÁT** Vzdechy... kvílení... bédování...

**DCERA** Až sem doléhá nářek smrtelníků... dál už ne. Ale co je příčinou toho věčného nářku? Copak v životě neexistuje žádná radost?

**ADVOKÁT** Ale ano, to nejsladší i nejtrpčí: láska! Žena a domov, to nejvznešenější i nejubožejší!

**DCERA** Můžu to vyzkoušet?

**ADVOKÁT** Se mnou?

**DCERA** S tebou. Ty znáš všechny útesy a úskalí, kéž se jim vyhneme!

**ADVOKÁT** Jsem chudý!

**DCERA** Na tom nezáleží, hlavně že se milujeme. A trochu krásy nic nestojí!

**ADVOKÁT** Co když ty nacházíš zalíbení v tom, co ve mně vzbuzuje odpor?

**DCERA** To sladíme!

**ADVOKÁT** A když nás to přestane bavit?

**DCERA** Přijde dítě a poskytne nám vždy nové rozptýlení!

**ADVOKÁT** Ty chceš mě, chudého a ošklivého, opovrhovaného a zavrženého?

**DCERA** Ano! Kéž se spojí naše osudy.

**ADVOKÁT** Staň se tedy!

OPONA

*Velmi prostý pokojík za Advokátovou kanceláří. Vpravo velká manželská postel se závěsy, vedle okno. Vlevo plechová kamna s hrnci.*

*(Kristina právě zalepuje vnitřní okna. V pozadí otevřené dveře do kanceláře. V ní jsou vidět chudí lidé, kteří čekají, až na ně přijde řada.)*

**KRISTINA** Zalepuju, zalepuju!

**DCERA** *(bledá a pohublá, sedí u kamen)* Nedostane se sem žádný vzduch! Dusím se...!

**KRISTINA** Zbývá už jenom malá skulinka!

**DCERA** Vzduch, vzduch, nemůžu dýchat!

**KRISTINA** Zalepuju, zalepuju!

**ADVOKÁT** *(stojí ve dveřích s lejtrem v ruce)* Správně, Kristino, teplo je drahé!

**DCERA** Ach, mně je, jako bys mi zalepil pusu!

**ADVOKÁT** Dítě spí?

**DCERA** Ano, konečně!

**ADVOKÁT** *(mírně)* Ten jeho křik mi odhání klienty.

**DCERA** *(vládně)* Co se dá dělat?

**ADVOKÁT** Nic!

**DCERA** Musíme sehnat větší byt!

**ADVOKÁT** Nemáme peníze!

**DCERA** Můžu otevřít okno? V tom špatném vzduchu se dusím.

**ADVOKÁT** Uteklo by teplo a bylo by nám zima!

**DCERA** To je hrůza! - Můžeme vydrhnout podlahu?

**ADVOKÁT** Ty na to nemáš dost sil, já taky ne a Kristina musí zalepovat. Zalepí celý dům, každíčkou skulinku ve stropě, v podlaze, ve stěnách!

**DCERA** Na chudobu jsem byla připravená, ale na špínu ne!

**ADVOKÁT** Chudoba je vždycky poměrně špinavá!

**DCERA** Je to horší, než jsem tušila!

**ADVOKÁT** Nejsme na tom ještě nejhůř! Ještě máme co do úst!

**DCERA** Ale co?

**ADVOKÁT** Zelí je levné, výživné a dobré!

**DCERA** Pro toho, kdo má zelí rád! Mně se hnusí!

**ADVOKÁT** Proč jsi mi to neřekla?

**DCERA** Chtěla jsem obětovat svoje chutě, protože jsem tě měla ráda!

**ADVOKÁT** V tom případě musím já obětovat svou chuť na zelí! Oběti musí přinést obě strany –

**DCERA** A co pak budeme jíst? Ryby? Tobě se z ryb zvedá žaludek.

**ADVOKÁT** A jsou drahé!

**DCERA** Je to těžší, než jsem si myslela!

**ADVOKÁT** *(vládně)* Vidíš, jak je to těžké! – A dítě, které mělo být naším pojátkem a požehnáním – se stane naší záhubou!

**DCERA** Miláčku! Já v tomhle vzduchu umřu, v tomhle pokoji s vyhlídkou na dvůr a nekonečným dětským křikem, kvůli kterému nemůžu oko zamhouřit, s těmi lidmi venku a jejich nářky, hádkami a obviňováním... Musím tady umřít!

**ADVOKÁT** Ubohá květinco, beze světla, bez vzduchu...

**DCERA** A to říkáš, že jiní na tom jsou ještě hůř!

**ADVOKÁT** V naší čtvrti patřím k těm, kterým ostatní závidí!

**DCERA** Všechno by se dalo vydržet, jen kdybych doma měla něco krásného!

**ADVOKÁT** Vím, myslíš nějakou květinu, nejradši otočnick, ale ten stojí korunu padesát, a za to koupíme šest litrů mléka nebo čtyři čtvrtce brambor.

**DCERA** Ráda se obejdu bez jídla, jen když budu mít květinu.

**ADVOKÁT** Existuje krása, která nic nestojí, ale jejíž absence v domácnosti je pro muže se smyslem pro krásu největším možným utrpením!

**DCERA** Co je to?

**ADVOKÁT** Když to řeknu, budeš se zlobit!

**DCERA** Dohodli jsme se, že se zlobit nebudeme!

**ADVOKÁT** Dohodli jsme se... Všechno se dá vydržet, Agnes, jenom ne strohý, tvrdý tón... znáš ho? – Ještě ne?

**DCERA** Ten se u nás nikdy neozve!

**ADVOKÁT** Co se mě týče, tak ne!

**DCERA** Tak už to řekni!

**ADVOKÁT** Dobře. Když přijdu do nějaké domácnosti, nejdřív se podívám, jak mají pověšenou záclonu... *(Popojde k zácloně na oknu a narovná ji.)* Když visí jako provaz nebo kus hadru... tak zase hned odejdu! – Pak pohledem zkontroluju židli... když stojí, jak mají, zůstanu. ... *(Přisune jednu židli ke stěně.)* Potom se podívám na svíčky ve svícnech... Když jsou nakřivo, je celý dům na šikmé ploše! *(Narovná svíci na příborníku.)* – To je, holčičko, ta krása, která nic nestojí!

**DCERA** *(skloní hlavu na prsa)* Proč ten strohý tón, Axele?!

**ADVOKÁT** Nebyl strohý!

**DCERA** To tedy byl!

**ADVOKÁT** Krucifix...!

**DCERA** Jak to mluvíš?

**ADVOKÁT** Promiň, Agnes! Ale já tvou nepořádností trpím stejně, jako ty trpíš špínou! A sám se dát do uklízení se neodvážuju, protože by ses zlobila, že to má být výčitka... No, nenecháme toho?

**DCERA** Manželství je hrozně těžké... je těžší než cokoli jiného! Člověk by asi musel být anděl!

**ADVOKÁT** Asi ano!

**DCERA** Mám dojem, že tě po tomhle začnu nenávidět!

**ADVOKÁT** Běda nám! – Musíme tě nenávisťi předejít! Slibuju, že se už o uklízení ani slovíčkem nezmíním... i když se tím soužím!

**DCERA** A já budu jíst zelí, i když je to pro mě utrpení!

**ADVOKÁT** Takže soužití v utrpení! Co je pro jednoho potěšení, jsou pro druhého muka!

**DCERA** Lidé si zaslouží politování!

**ADVOKÁT** Už jsi to pochopila?

**DCERA** Ano! Ale vyhněme se proboha všem úskalím, když už je tak dobře známe!

**ADVOKÁT** Ano! – Jsme přece vzdělaní a osvícení lidé, umíme odpouštět a být shovívaví!

**DCERA** Umíme se zasmát malichernostem!

**ADVOKÁT** My, jenom my! – Víš, dneska jsem četl v novinách... Mimochodem kde jsou noviny?

**DCERA** (zaraženě) Které?

**ADVOKÁT** (zostra) Copak беру víc než jedny?

**DCERA** Usměj se a nezlob se... Já jsem těmi tvými novinami podpálila v kamnech...

**ADVOKÁT** (se na ni oboř) Krucifix!

**DCERA** Usměj se! – Spálila jsem je, protože se v nich vysmívali tomu, co mně je svaté...

**ADVOKÁT** Ale mně to svaté není! – To se tedy povedlo! – (Spráskne ruce, úplně bez sebe.) Budu se usmívat, budu se usmívat, až mi budou vidět stoličky... budu se chovat vzdělaně a svoje názory si nechám pro sebe, na všechno budu přikyvovat, budu utíkat před odpovědností a přetvařovat se! Takže ty jsi spálila noviny. Dobře! (Upraví závěs na posteli.) Podívej, už zase uklízím a ty se budeš zlobit! – Agnes, takhle to prostě nejde!

**DCERA** To tedy ne!

**ADVOKÁT** A přesto to spolu musíme vydržet, ne kvůli našim slibům, ale kvůli dítěti!

**DCERA** To je pravda! Kvůli dítěti! Ach! – Ach! – Musíme to spolu vydržet!

**ADVOKÁT** A teď musím za svými klienty! Slyšíš ten hukot? Nemůžou se už dočkat, až jeden druhého roztrhá na kusy, odsoudí k pokutě a pošle do vězení... Nešťastníci...

**DCERA** Ubozí, ubozí lidé! A navíc ještě to zalepování! (V tichém zoufalství skloní hlavu na prsa.)

**KRISTINA** Zalepuju, zalepuju!

(Advokát bere nervózně za knoflík u dveří.)

**DCERA** Ach, jak ten zámek křičí, jako kdybys mi svíral srdce...

**ADVOKÁT** Svírám, svírám...

**DCERA** Nedělej to!

**ADVOKÁT** Svírám...

**DCERA** Ne!

**ADVOKÁT** Sví...

**DŮSTOJNÍK** (vychází z kanceláře, vezme za knoflík u dveří) Dovolte!

**ADVOKÁT** (pustí knoflík) Prosím! Vy přece už máte po promoci!

**DŮSTOJNÍK** Teď mi patří celý svět! Všechny cesty jsou mi otevřené, vstoupil jsem na parnas, získal vavříny, nesmrtelnost, slávu, všechno je mé!

**ADVOKÁT** Z čeho budete žít?

**DŮSTOJNÍK** Žít?

**ADVOKÁT** Potřebujete přece byt, šaty, jídlo.

**DŮSTOJNÍK** To se vždycky nějak vyřeší, jen když člověk má někoho, kdo ho má rád!

**ADVOKÁT** Jistě! – Jistě! – Zalepuj, Kristino! Zalepuj, dokud se všichni nezalknou! (Pokyvuje hlavou vycouvá z pokoje.)

**KRISTINA** Zalepuju, zalepuju, dokud se všichni nezalknou!

**DŮSTOJNÍK** Půjdeš se mnou?

**DCERA** Hned! Ale kam?

**DŮSTOJNÍK** Do Krásnic! Tam je léto, svítí tam slunce, je tam mládež, děti a všechno kvete. Zpívá se tam a tančí, oslavuje a jásá!

**DCERA** Tak to tam chci!

**DŮSTOJNÍK** Pojď!



**ADVOKÁT** Ano! – Jsme přece vzdělaní a osvětlení lidé, umíme odpouštět a být shovívaví!

**DCERA** Umíme se zasmát malichernostem!

**ADVOKÁT** My, jenom my! - Víš, dneska jsem četl v novinách... Mimochodem kde jsou noviny?

**DCERA** (*zaraženě*) Které?

**ADVOKÁT** (*zostra*) Copak беру víc než jedny?

**DCERA** Usměj se a nezlob se... Já jsem těmi tvými novinami podpálila v kamnech...

**ADVOKÁT** (*se na ni oboří*) Krucifix!

**DCERA** Usměj se! – Spálila jsem je, protože se v nich vysmívali tomu, co mně je svaté...

**ADVOKÁT** Ale mně to svaté není! – To se tedy povedlo! - (*Spráskne ruce, úplně bez sebe.*) Budu se usmívat, budu se usmívat, až mi budou vidět stoličky... budu se chovat vzdělaně a svoje názory si nechám pro sebe, na všechno budu přikyvovat, budu utíkat před odpovědností a přetvařovat se! Takže ty jsi spálila noviny. Dobře! (*Upraví závěs na posteli.*) Podívej, už zase uklízím a ty se budeš zlobit! - Agnes, takhle to prostě nejde!

**DCERA** To tedy ne!

**ADVOKÁT** A přesto to spolu musíme vydržet, ne kvůli našim slibům, ale kvůli dítěti!

**DCERA** To je pravda! Kvůli dítěti! Ach! – Ach! – Musíme to spolu vydržet!

**ADVOKÁT** A teď musím za svými klienty! Slyšíš ten hukot? Nemůžou se už dočkat, až jeden druhého roztrhá na kusy, odsoudí k pokutě a pošle do vězení... Nešťastníci...

**DCERA** Ubozí, ubozí lidé! A navíc ještě to zalepování! (*V tichém zoufalství skloní hlavu na prsa.*)

**KRISTINA** Zalepuju, zalepuju!

(*Advokát bere nervózně za knoflík u dveří.*)

**DCERA** Ach, jak ten zámek křičí, jako kdybys mi svíral srdce...

**ADVOKÁT** Svírám, svírám...

**DCERA** Nedělej to!

**ADVOKÁT** Svírám...

**DCERA** Ne!

**ADVOKÁT** Sví...

**DŮSTOJNÍK** (*vychází z kanceláře, vezme za knoflík u dveří*) Dovolte!

**ADVOKÁT** (*pustí knoflík*) Prosím! Vy přece už máte po promoci!

**DŮSTOJNÍK** Teď mi patří celý svět! Všechny cesty jsou mi otevřené, vstoupil jsem na parnas, získal vavříny, nesmrtelnost, slávu, všechno je mé!

**ADVOKÁT** Z čeho budete žít?

**DŮSTOJNÍK** Žít?

**ADVOKÁT** Potřebujete přece byt, šaty, jídlo.

**DŮSTOJNÍK** To se vždycky nějak vyřeší, jen když člověk má někoho, kdo ho má rád!

**ADVOKÁT** Jistě! - Jistě! - Zalepuj, Kristino! Zalepuj, dokud se všichni nezalknou! (*Pokyvuje hlavou vycouvá z pokoje.*)

**KRISTINA** Zalepuju, zalepuju, dokud se všichni nezalknou!

**DŮSTOJNÍK** Půjdeš se mnou?

**DCERA** Hned! Ale kam?

**DŮSTOJNÍK** Do Krásnic! Tam je léto, svítí tam slunce, je tam mládež, děti a všechno kvete. Zpívá se tam a tančí, oslavuje a jásá!

**DCERA** Tak to tam chci!

**DŮSTOJNÍK** Pojd'

**ADVOKÁT** *(opět vejde)* Teď - se vracím do svého prvního pekla... tohle bylo druhé, větší! Největší peklo bývá nejsladší... No tohle, už zase hodila sponky do vlasů na zem...! *(Sbírá je.)*

**DŮSTOJNÍK** Vida, taky jste objevil sponky do vlasů!

**ADVOKÁT** Taky? - Podívejte se na tuhle! Jsou to dvě ramínka, ale jen jedna sponka! Jsou dvě, a přesto jedna. Když ji narovná, je to jediný kus! Když ji ohnu, jsou dvě, ale nepřestanou být jedna! To znamená: dvě jedna jsou! Ale když ji zlomím - takhle, pak ty dvě jsou dvě! *(Rozlomí sponku a kousky zahodí.)*

**DŮSTOJNÍK** Toho všeho jste si všiml... Ale když ji chcete zlomit, musejí se ramínka rozbíhat! Když se sbíhají, sponka vydrží!

**ADVOKÁT** A když jsou souběžná - nikdy se nesejdou - pak sponka ani nedrží, ani nepraskne.

**DŮSTOJNÍK** Sponka do vlasů je nejdokonalejší věc na světě! Příмка, která se rovná dvěma rovnoběžkám!

**ADVOKÁT** Zámek, který zamyká, když je otevřený!

**DŮSTOJNÍK** Uzamkne volný cop, a ten zůstane volný, i když je uzamčený...

**ADVOKÁT** Je jako tyhle dveře: když je zavřu, tak ti, Agnes, otevřu cestu ven! *(Odejde dveřmi a zavře je za sebou.)*

**DCERA** Tak co teď?

*(Scéna se změní: z postele se závěsy se stane stan, plechová kamna zůstanou na místě, pozadí je vytaženo. V popředí vpravo jsou vidět spálené hory se zrzavým vřesem a černobílými pařezy, které po sobě zanechal lesní požár. Červené prasečí chlívký a kůlny. Pod nimi: otevřená místnost pro rehabilitační tělocvik, kde lidé cvičí na strojích připomínajících mučící nástroje. V popředí vlevo část otevřené karanténní budovy s ohništi. Obezděné pece a roury. Uprostřed je průliv, pozadí tvoří krásný břeh s listnatými stromy a přístavními můstky ozdobenými vlajkami, kde kotví bílé čluny, některé s napjatými plachtami, jiné bez nich. Mezi listy stromů na břehu jsou vidět malé italské vilky, pavilony, besídky a mramorové sochy. Velitel karantény, oblečený jako mouřenín, chodí po břehu.)*

**DŮSTOJNÍK** *(k němu přistoupí a podá si s ním ruku)* No ne, Povídale! Tak ty jsi skončil tady?

**VELITEL KARANTÉNY** Ano, tady!

**DŮSTOJNÍK** Tohle jsou Krásnice?

**VELITEL KARANTÉNY** Ne, ty jsou naproti. Tady je Ostudín!

**DŮSTOJNÍK** Tak to jsme na nesprávném místě!

**VELITEL KARANTÉNY** Jsme? - Nepředstavíš mě?

**DŮSTOJNÍK** To se nehodí. *(Polohlasem.)* Je to Indrova dcera!

**VELITEL KARANTÉNY** Indrova dcera? Já myslel, že je to sám Varuna! - Nepřekvapuje tě, že jsem v obličejí celý černý?

**DŮSTOJNÍK** Synu, mně už bylo padesát a v tomhle věku člověka jen tak něco nepřekvapí! - Hned mě napadalo, že odpoledne půjdeš na maškarní ples.

**VELITEL KARANTÉNY** Přesně tak! A doufám, že půjdete se mnou?

**DŮSTOJNÍK** Určitě, protože tady... tady to nevypadá moc vábně...! Co tu bydlí za lidi?

**VELITEL KARANTÉNY** Tady bydlí nemocní a tamhle naproti zdraví!

**DŮSTOJNÍK** Takže tady jsou asi jenom chudáci?

**VELITEL KARANTÉNY** Kdepak, chlapče, tady jsou bohatí! Podívej se na tamtoho na skřipci. Přešel se husích jater s lanýži a vypil tolik burgundského, že mu zcepeněly nohy.

**DŮSTOJNÍK** Zcepeněly?

**VELITEL KARANTÉNY** Má je celé zcepenělé. - A tamhleten, co leží pod gilotinou. Ten se naléval koňakem, a teď mu musíme rovnat páteř!

**DŮSTOJNÍK** A stejně to není dobré!

**VELITEL KARANTÉNY** Jinak tady bydlí všichni, co skrývají nějakou mizérii! Podívej se například na toho, co sem jede!

*(Na invalidním vozíku vjede na scénu postarší hejsek v doprovodu asi šedesátileté šeredné vyzáblé Kokety, oblečené podle nejnovější módy, kolem ní se točí čtyřicetiletý „Přítel“.)*

**DŮSTOJNÍK** To je major! Náš spolužák.

**VELITEL KARANTÉNY** Don Juan! Vidíš, dosud je zamilovaný do toho strážidla po svém boku. Nevšiml si, že zestárla, že je ošklivá, úskočná a krutá!

**DŮSTOJNÍK** Taková je láska! Nikdy bych byl nevěřil, že ten přelétavec dokáže milovat tak hluboce a opravdově!

**VELITEL KARANTÉNY** Hezky se na to díváš!

**DŮSTOJNÍK** Já sám jsem miloval Viktorii - dodnes na ni čekám na chodbě divadla...

**VELITEL KARANTÉNY** Tak to ty chodíš po chodbě?

**DŮSTOJNÍK** Ano, já!

**VELITEL KARANTÉNY** A už jste otevřeli ty dveře?

**DŮSTOJNÍK** Ne, ještě se soudíme... Lepič plakátů jel samozřejmě s kesřkem na ryby, takže se zpozdíly svědecké výpovědi... Sklenář mezitím zasa-dil na zámku okna, ten totiž o půl patra povyrosl... Letos jsme měli neobvykle dobrý rok... Bylo teplo a vlhko!

**VELITEL KARANTÉNY** Ale takové teplo, jaké je u mě, jste přece jenom neměli!

**DŮSTOJNÍK** Jakou teplotu máš v pecích?

**VELITEL KARANTÉNY** Při dezinfekci lidí s podezřením na cholera šedesát stupňů.

**DŮSTOJNÍK** Zase propukla cholera?

**VELITEL KARANTÉNY** To jsi nevěděl?

**DŮSTOJNÍK** Samozřejmě že věděl, ale to, co vím, často zapomenu!

**VELITEL KARANTÉNY** Já si často přeju, abych měl zapomenout, hlavně sám na sebe. Proto chodím na maškarní plesy, přestrojuju se a navštěvuju divadelní představení.

**DŮSTOJNÍK** Co jsi vlastně dělal?

**VELITEL KARANTÉNY** Když o tom mluvím, řeknou, že se vychloubám, když mlčím, považují mě za pokrytce!

**DŮSTOJNÍK** To proto sis začernil obličej?

**VELITEL KARANTÉNY** No jo! Jsem trochu černější než ve skutečnosti!

**DŮSTOJNÍK** Kdo to sem jde?

**VELITEL KARANTÉNY** Ale to je jeden básník, který má mít bahenní koupel!

*(Básník vejde s očima upřenýma k nebi a kbelíkem bahna v ruce.)*

**DŮSTOJNÍK** Jémine, ten by snad měl dostat světelnou a vzdušnou koupel!

**VELITEL KARANTÉNY** Kdepak, zdržuje se vždycky ve vyšších sférách, aby se mu začalo stýskat po bahně... když se vyválí v blátě, kůže mu ztvrdne jako praseť. Potom už necítí píchání ovadů!

**DŮSTOJNÍK** Ten podivuhodný svět protimluvů!

**BÁSNÍK** *(extaticky)* Z hlíny stvořil bůh Ptač člověka na hrnčířském kruhu, na soustruhu, *(skepticky)* nebo kdoví na čem, krucinál! - *(Extaticky.)* Z hlíny tvoří sochař své víceméně nesmrtelné dílo, *(skepticky)* což je většinou pouhý šmejdl! *(Extaticky.)* Z hlíny se vyrábějí tyto pro spíž tak nezbytné nádoby, jež se společně zovou džbány, talíře, *(skepticky)* mně je ostatně úplně fuk, jak se jim říká! *(Extaticky.)* Toto je hlína! Když je hlína řídká, zove se bahno - C'est mon affaire! - *(Volá.)* Lino!

*(Lina vstoupí s kbelíkem.)*

**BÁSNÍK** Lino, ukaž se slečně Agnes! - Zнала tě před deseti lety, když jsi byla mladé, veselé a řekněme hezké děvče... Podívejte se, jak vypadá teď! Pět harantů, samá dřina, křik, hlad a bití! Vidíte, krása vzala za své a radost zmizela při plnění povinností, které jí měly poskytnout vnitřní uspokojení, projevující se harmonickými liniemi tváře a poklidným žářem očí...

**VELITEL KARANTÉNY** *(mu zakryje ústa rukou)* Sklapni, sklapni!

**BÁSNÍK** To říkají všichni! A když mlčím, tak říkají: mluv! Lidi nevědí, co chtějí!

**DCERA** *(přistoupí k Lině)* Postěžuj si mi!

**LINA** To si netroufám, protože pak bych na tom byla ještě hůř.

**DCERA** Kdo je ten ukrutník?

**LINA** Netroufám si o tom mluvit, dostala bych výprask!

**BÁSNÍK** Tak už to někdy chodí! Ale já vám to řeknu, i když mi za to mouřenín vyrazí zuby! - Řeknu vám, že občas světem vládne nespravedlnost. - Agnes, boží dcero! Slyšíš, jak se tamhle na kopci hraje a tančí? - No! - To se Linina sestra vrátila z města, sešla tam z pravé cesty, rozumíš... Teď porážejí vykrmené tele, ale Lina zůstala doma a musí chodit s kýblem a krmit prasata!

**DCERA** V domě vládne radost proto, že zbloudilá opustila nepravou cestu, nejen proto, že se vrátila domů! Na to nezapomeňte!

**BÁSNÍK** V tom případě pro tuhle bezúhonnou dělnici, která se na scestí nikdy nedostala, pořádej večer co večer bály a hostiny! - Oni to nedělají, a když Lina má volno, musí chodit do modlitebny a poslouchat výčitky, že není dokonalá! Je tohle spravedlnost?

**DCERA** Na vaše otázky se velmi těžko odpovídá, protože... existuje tolik nepředvídaných případů...

**BÁSNÍK** To si uvědomil i chalífa Hárún Spravedlivý! - Hověl si klidně na trůnu a ze svých výšin nikdy neviděl, jak na tom jsou ti dole! Nakonec stížnosti přece jen dosáhly jeho urozeného sluchu. A tak jednoho krásného dne z trůnu sestoupil, přestrojil se a nepoznán se vmísil do davů, aby zjistil, jak se to má se spravedlností.

**DCERA** Snad si nemyslíte, že jsem Hárún Spravedlivý?

**DŮSTOJNÍK** Mluvme o něčem jiném! - Jede sem návštěva!

*(Do průlivu vpluje zleva bílá loď ve tvaru draka se světle modrou hedvábnou plachtou na zlatém ráhnu a zlatým stěžněm s rudou vlajkou. U kormidla sedí On a Ona a navzájem se drží kolem pasu.)*

Podívejte se, dokonalé štěstí, bezmezná blaženost, rozjásaná mladá láska!

*(Jevišťe se rozsvítí.)*

**ON** *(povstane na lodi a zpívá)*

Bud' zdráva, sličná zátoko,  
kde moje mládí zřelo svoje jaro,  
kde snil jsem svoje první sladké sny.  
Teď vracím se ti,  
ne sám jak tehdy!  
Zátoky a háje,  
nebesa a oceány,  
pozdřavte Ji!  
Mou lásku, moji nevěstu!  
Mé slunce, život můj!

*(Zdraví je vlajky na přístavních můstcích Krásnič, lidé v domech a na břehu mávaj bílými kapesníky a přes průliv se nese akord harf a houslí.)*

**BÁSNÍK** Vidíte, jak všichni září?! Slyšíte, jak se přes vodu nese hudba?! - Eros!

**DŮSTOJNÍK** To je Viktorie!

**VELITEL KARANTÉNY** A co má být?

**DŮSTOJNÍK** To je jeho Viktorie, tu svou mám sám pro sebe! Tu mou nesmí nikdo vidět! - Ty teď vyvěš karanténní vlajku, já vytáhnu síť!

*(Velitel karantény mává žlutou vlajkou.)*

*(Zatáhne za lano, a loď se stočí k Ostudínu.)* Sem plujte!

*(On a Ona si teď všimnou hrůzné krajiny a dají najevo zděšení.)*

**VELITEL KARANTÉNY** No jo! To dá člověku zabrat. Ale sem musejí všichni, všichni, kdo přijíždějí z míst postižených nákazou!

**BÁSNÍK** Jak jen může takhle mluvit, dělat něco takového, když vidí dva lidi, kteří se setkali v lásce?! Nedotýkej se jich! Nedotýkej se lásky, to je hrdelní zločin! - Běda nám! Všechno krásné skončí v bahně!

*(On a Ona vystoupí na břeh, zarmoucení a zahanbení.)*

**ON** Běda nám! Co jsme provedli?

**VELITEL KARANTÉNY** K tomu, aby vás život trošku skřípl, nemusíte nic provádět!

**ONA** Radost a štěstí nemají dlouhého trvání!

**ON** Jak dlouho tu musíme zůstat?

**VELITEL KARANTÉNY** Čtyřicet dní a nocí.

**ONA** To radši skočíme do moře!

**ON** Máme žít tady, mezi spálenými horami a prasečinci?

**BÁSNÍK** Láska vítězí nade vším, dokonce i nad sírovým dýmem a karbolem!

**VELITEL KARANTÉNY** *(rozdělá oheň v kamnech. Vyšlehnou modré sírové plameny)* Zapaluju síru! Račte dále!

**ONA** Ach, moje modré šaty ztratí barvu!

**VELITEL KARANTÉNY** A zbělají! Zbělají ti i ty rudé růže!

**ON** A taky tváře! Za čtyřicet dní!

**ONA** *(Důstojníkovi)* Tobě to udělá radost!

**DŮSTOJNÍK** Neudělá! - Tvoje štěstí pro mě sice bylo zdrojem muk, ale - to

nevadí – mám už po promoci a tamhle naproti dávám kondice... jo, a na podzim dostanu místo ve škole... budu se učit s chlapci, budu s nimi probírat stejnou látku, jakou jsem se sám učil celé dětství, celé mládí, budu s nimi probírat totéž, celý svůj mužný věk a nakonec i celé stáří, pořád tu-též látku: kolik je dvakrát dvě?, kolik je čtyři děleno dvěma?... pak odejdu do penze, budu moct lelkovat a čekat na jídlo a noviny – až mě nakonec odvezou do krematoria a spálí... Nemáte tu nějakého penzistu? To je asi hned po „dvakrát dvě jsou čtyři“ to nejhorší, začít po promoci znovu chodit do školy, klást až do smrti tytéž otázky...

*(Kolem projde postarší pán s rukama za zády.)*

Podívejte, tamhle jde nějaký penzista, který čeká, až dožije. Nejspíš je to kapitán, kterého nepovýšili na majora, nebo okresní soudce, který to nedotáhl na soudce krajského – mnoho je povolanych, ale málo vyvolených... Chodí tu a čeká na snídani...

**PENZISTA** Ne, na noviny! Na ranní noviny!

**DŮSTOJNÍK** A to je mu teprve čtyřiapadesát, může tu na jídlo a noviny čekat ještě dalších pětadvacet let... Není to strašné?

**PENZISTA** A co není strašné? No řekněte, jen řekněte!

**DŮSTOJNÍK** Ano, řekněte, kdo víte! – Teď se budu učit s chlapci, dvakrát dvě jsou čtyři! Kolik je čtyři děleno dvěma? *(Zoufale se chytí za hlavu.)* A Viktorie, já jsem jí miloval a přál jí co nejvíc štěstí... Teď to štěstí má, největší, jaké si lze představit, a já trpím... trpím, trpím!

**ONA** Myslíš, že můžu být šťastná, když tě vidím trpět? Jak jen si to můžeš myslet? Možná tvou bolest zmírní to, že tu budu čtyřicet dní a nocí uvězněná? Řekni, zmírní to tvou bolest?

**DŮSTOJNÍK** Ano i ne! Nemůžu se z ničeho těšit, když ty trpíš! Ach!

**ON** A myslíš, že moje štěstí může žít z tvých muk?

**DŮSTOJNÍK** Zasloužíme si politování – my všichni! Ach!

**VŠICHNI** *(vztáhnou ruce k nebi a z úst se jim vydere bolestný výkřik, připomínající disonantní akord)* Ach!

**DCERA** Hospodine, vyslyš je! Život je zlý! Lidé si zaslouží politování!

**VŠICHNI** *(jako předtím)* Ach!

*(Jevišťe na okamžik zahalí tma a všichni přítomní odejdou nebo se přesunou jinam. Když se zase rozsvítí, je běh Ostudína v pozadí, ve stínu. Jak průliv uprostřed, tak Krásnice v po-*

*ředí jsou plně nasvícené. Vpravo je roh Společenského domu s otevřenými okny, uvnitř je vidět tančící dvojice. Na prázdné bedně před domem stojí tři služky, drží se navzájem kolem pasu a sledují tanec. U vchodu stojí lavice, na které sedí „ošklivá Edita“, prostoplasá, smutná a s bujnou, rozčuchanou kšticí. Před ní stojí otevřený klavír. Vlevo žlutý dřevěný dům. Před ním si dvě děti v letních šatech házejí míčem. Opadá přístavní můstek, bílé čluny a žerdě s vlajkami. – V průlivu kotví bílá válečná loď s takeláží brigy a se střelnami. Celá krajina je však v zimním hávu, na opadálých stromech a na zemi leží sníh. Dcera a Důstojník vejdou.)*

**DCERA** Tady o prázdninách vládne klid a štěstí! Práce skončila, každý den se slaví, lidé chodí ve svátečním a už dopoledne se hraje a tančí. *(Služkám.)* Proč si nejdete zatancovat, děvčata?

**SLUŽKA** My?

**DŮSTOJNÍK** To jsou přece služky!

**DCERA** To je pravda! – Ale proč tamhle sedí Edita, a netancuje?

*(Edita skryje obličej v dlaních.)*

**DŮSTOJNÍK** Neptej se jí! Sedí tam už tři hodiny, a nikdo ji k tanci nevyzval... *(Zajde do žlutého domu vlevo.)*

**DCERA** To je ale krutá zábava!

**MATKA** *(vyjde, s holým krkem, přistoupí k Editě)* Proč nejdeš dovnitř, jak jsem ti říkala?

**EDITA** Protože... se neumím nabízet. Víím, že jsem ošklivá, a proto se mnou nikdo nechce tancovat, ale aspoň by mi to všichni nemuseli pořád připomínat!

*(Začne hrát na klavír: Toccata con Fuga č. 10 Johanna Sebastiana Bacha:*



*Ze sálu se ozývá valčík, zpočátku je slyšet jenom slabě, ale pak zní čím dál hlasitěji, jako by zápasil s Bachovou Toccátou. Edita ho ovšem přehluší a umlčí. Ve dveřích se objeví účastníci plesu a naslouchají její hře. Všichni na jevišti zbožně poslouchají.)*

**NÁMOŘNÍ DŮSTOJNÍK** *(chytne Alici, jednu z účastnic plesu, kolem pasu a vede ji k můstku)* Pojď, honem!

*(Edita přestane hrát, vstane a vrhne za nimi zoufalý pohled. Zůstane stát jako zkoprnělá.)*

*(Teď se zvedne stěna žlutého domu. Objeví se tři školní lavice, ve kterých sedí chlapci. Mezi nimi sedí Důstojník, vypadá neklidně a ustaraně. Před nimi stojí Učitel s brýlemi, křídou a rákoskou.)*

**UČITEL** *(Důstojníkovi)* Tak, chlapče, pověz nám, kolik je dvakrát dvě.

*(Důstojník zůstane sedět, pracně doluje v paměti, ale odpověď nenachází.)*

Vstaň, když s tebou mluvím.

**DŮSTOJNÍK** *(ztrápeně vstane)* Dva - krát dvě... Počkat! - To jsou dvě dvě!

**UČITEL** Vida ho! Ty ses neučil!

**DŮSTOJNÍK** *(zahanbený)* To ano, ale... Víím, kolik to je, ale neumím to říct...

**UČITEL** Tak ty se budeš vykrucovat! Víš to, ale *neumíš* to říct. Tak já ti pomůžu. *(Zatahá Důstojníka za vlasy.)*

**DŮSTOJNÍK** Ach, to je strašné, to je strašné!

**UČITEL** Ano, je strašné, že se takový velký chlapec vůbec nesnaží...

**DŮSTOJNÍK** *(v rozpacích)* Velký chlapec, ano, já přece jsem velký, daleko větší než tihletí, jsem už dospělý, už jsem dokončil školu... *(jako by se probral)* měl jsem přece promoci... Tak proč sedím tady? Copak jsem nepromoval?

**UČITEL** Jistě, ale musíš dozrát, rozumíš, musíš dozrát... Nemám snad pravdu?

**DŮSTOJNÍK** *(se chytí za hlavu)* Ano, správně, člověk musí dozrát... Dvakrát dvě... jsou dvě, dokážu to důkazem per analogiam, nejvyšším důkazem ze všech! Poslouchejte...! Jednou jedna je jedna, takže dvakrát dvě jsou dvě! To, co platí o jednom, totiž platí i o druhém!

**UČITEL** Tvůj důkaz je zcela v souladu se zákony logiky, ale je to špatně!

**DŮSTOJNÍK** To, co je v souladu se zákony logiky, nemůže být špatně! Zkusíme to! Jedna dělena jednou je jedna, takže dvě děleno dvěma jsou dvě!

**UČITEL** Podle důkazu per analogiam je to zcela správně. Ale kolik je pak jednou tři?

**DŮSTOJNÍK** Tři!

**UČITEL** Takže i dvakrát tři jsou tři!

**DŮSTOJNÍK** *(uvažuje)* Ne, to nemůže být správně... nemůže... nebo možná *(zoufale se posadí)* ...ne, nejsem ještě zralý!

**UČITEL** Nejsi ani zdaleka zralý...

**DŮSTOJNÍK** Ale jak dlouho tu ještě budu sedět?

**UČITEL** Jak dlouho? Myslíš, že existuje čas a prostor...? Řekněme, že čas existuje, v tom případě nám můžeš říct, co to je! Co je čas?

**DŮSTOJNÍK** Čas...? *(Zamyslí se.)* Neumím to říct, ale víím, co to je! Tudiž můžu vědět, kolik je dvakrát dvě, i když to neumím říct! - Vy, pane učitelí, umíte říct, co je čas?

**UČITEL** Samozřejmě!

**VŠICHNI CHLAPCI** Tak to řekněte!

**UČITEL** Čas? - Počkat! *(Zůstane nehybně stát s prstem na nose.)* Zatímco spolu mluvíme, čas utíká. Čas je tedy něco, co utíká, zatímco já mluvím!

**CHLAPEC** *(vstane)* Teď, pane učitelí mluvíte, a zatímco mluvíte, já uteču. Takže jsem čas! *(Uteče.)*

**UČITEL** Podle zákonů logiky je to zcela správně!

**DŮSTOJNÍK** Ale v tom případě jsou zákony logiky omyl, protože Nils, který utekl, nemůže být čas!

**UČITEL** To je podle zákonů logiky rovněž zcela správně, i když je to omyl.

**DŮSTOJNÍK** Takže logika je omyl!

**UČITEL** Opravdu to tak vypadá! Pokud je však logika omyl, je omyl celý svět... a v tom případě se tady na to můžu vyprdnout, nebudu vás přece učit omyly! - Jestli mě někdo pozve na panáka, tak se půjdeme vykoupat!

**DŮSTOJNÍK** Tohle je *posterius primus* neboli svět naruby, protože obvykle se člověk nejdřív vykoupe a teprve potom si dá panáka! Ty páprdo!

**UČITEL** Moc se nekasejte, pane doktore!

**DŮSTOJNÍK** Pane důstojníku, prosil bych! Jsem důstojník a nechápu, proč tu sedím mezi školáky a nechávám si nadávat...

**UČITEL** (*pozvedne prst*) Měli bychom dozrát!

**VELITEL KARANTÉNY** (*vejde*) Začíná karanténa!

**DŮSTOJNÍK** Tady jsi! Představ si, že tamten člověk mě nechává sedět ve škamnách, přestože mám už po promoci!

**VELITEL KARANTÉNY** Tak proč neodejdeš?

**DŮSTOJNÍK** Pánbůh ví! – Proč neodejdu? To není jen tak!

**UČITEL** Taky myslím! – Zkus to!

**DŮSTOJNÍK** (*Veliteli karanténní stanice*) Zachraň mě! Zachraň mě před jeho pohledem!

**VELITEL KARANTÉNY** Tak pojď! – Pojď si s námi zatancovat... musíme si zatancovat, než propukne mor! Musíme!

**DŮSTOJNÍK** Takže briga odpluje?

**VELITEL KARANTÉNY** Nejdřív odpluje! – To všichni samozřejmě opláčou!

**DŮSTOJNÍK** Pořád samý pláč: když připlouvá, a pak když odplouvá. – Tak jdeme!

(*Odejdu. Učitel tiše pokračuje ve výuce.*)

(*Služky, které stály u okna tanečního sálu, posmutněle zamíří k přístavnímu můstku. Edita, která stála jako zkoprnělá u klavíru, se vydá za nimi.*)

**DCERA** (*Důstojníkovi*) Copak v tomhle ráji není ani jeden šťastný člověk?

**DŮSTOJNÍK** Ale ano, tamhle jsou dva novomanželé! Poslechni si je!

(*Novomanželé vejdou.*)

**MANŽEL** (*Manželce*) Moje blaženost nezná mezí, přál bych si zemřít...

**MANŽELKA** Proč zemřít?

**MANŽEL** Protože uprostřed štěstí vždycky klíčí zárodek neštěstí. Štěstí stravuje samo sebe jako plamen ohně – nemůže hořet věčně, musí uhasnout. Tahle předtucha konce ničí štěstí právě v okamžiku, kdy dosahuje vrcholu.

**MANŽELKA** Tak zemřeme spolu, hned teď!

**MANŽEL** Zemřeme? Dobře! Já se totiž štěstí bojím! Je osidné!

(*Odcházejí k moři.*)

**DCERA** (*Důstojníkovi*) Život je zlý! Lidé si zaslouží politování!

**DŮSTOJNÍK** Podívej se na toho člověka, který sem jde! Žádný jiný smrtelník tu nebudí takovou závist jako on!

(*Přivádějí Slepce.*)

Patří mu tady těch sto italských vil, patří mu všechny tyhle zálivy, zátoky, břehy, lesy, ryby ve vodě, ptáci ve vzduchu a divoká zvěř v lesích. Tahle tisícovka lidí jsou jeho nájemníci a slunce vychází nad jeho mořem a zapadá nad jeho zeměmi...

**DCERA** A taky si stěžuje?

**DŮSTOJNÍK** Ano a oprávněně, protože nevidí!

**VELITEL KARANTÉNY** Je slepý!

**DCERA** Nikdo jiný nebudí takovou závist jako on!

**DŮSTOJNÍK** Teď uvidí odplouvat brigu, na které je i jeho syn!

**SLEPEC** Nevidím, ale zato slyším! Slyším, jak se dráp kotvy zarývá do bahna na dně, jako když rybář vytahuje rybě z tlamy háček a s ním vytrhne i srdce! – Můj syn, moje jediné dítě popluje přes širé moře do cizích zemí. Můžu s ním být jenom v myšlenkách – slyším řinčení řetězu – a – cosi povlává a pleská jako prádlo na šňůře... snad mokré kapesníky – slyším vzlykot



a štkaní, zní to jako lidský pláč... to snad šplouchají vlnky o bok lodi, nebo to jsou děvčata na břehu ... opuštěná... k neutíšení... Jednou jsem se zeptal jednoho kloučka, jehož otec byl kdesi daleko, proč je moře slané, a ten klouček mi hned odpověděl: Moře je slané proto, že námořníci tak často pláčí. – A proč tak často pláčí? – Protože, odpověděl, pořád odjíždějí. – A proto si vždycky na stěžně dávají sušit kapesníky. – Proč lidé pláčí, když je jim smutno?“ vyptával jsem se dál. – Protože, řekl, si občas musejí omýt oči, aby líp viděli!

*(Na brize napjali plachty a teď se loď klouzavým pohybem vzdaluje. Dívky na břehu střídavě mávají kapesníky a utírají si jimi slzy. Na signálním ráhně na předním stěžni je vyvěšen signál „ano“, červený kruh na bílém poli. Alice reaguje rozjásaným máváním.)*

**DCERA** (*Důstojníkovi*) Co znamená ta vlajka?

**DŮSTOJNÍK** Znamená „ano“. Je to poručíkův výraz pro ano v rudé barvě, rudé jako krev proudící od srdce, namalovaný na modrém plátně oblohy!

**DCERA** A jak potom vypadá „ne“?

**DŮSTOJNÍK** To je modré jako zkažená krev v modrých žilách... Ale podívej se, jak Alice jáásá.

**DCERA** A Edita pláče!

**SLEPEC** Lidé se setkávají a rozcházejí! – Rozcházejí a setkávají! – Takový je život! – Já jsem se setkal s jeho matkou! A pak odešla! – Syn mi zůstal, ale teď také odešel!

**DCERA** Třeba se vrátí!

**SLEPEC** Kdo to se mnou mluví? Ten hlas jsem už někdy slyšel, ve snech, v mládí, když v létě začínaly prázdniny, v líbáncích, když se mi narodilo dítě. Ten hlas jsem slyšel, kdykoli se na mě usmál život, zněl jako šumění jižního větru, jako akord nebeské harfy, tak, jak si představuju andělské pozdravení o štědrovečerní noci...

*(Vejde Advokát, přistoupí k Slepci a něco mu zašeptá.)*

**SLEPEC** Aha!

**ADVOKÁT** Ano, je to tak! (*Přistoupí k Dceři.*) Už jsi už viděla skoro všechno, ale ještě jsi nepoznala to nejhorší.

**DCERA** Co to může být?

**ADVOKÁT** Opakování! – Návraty!! – Cesty zpátky! Jako když se ve škole znovu učí už jednou probraná látka! – Pojd'!

**DCERA** Kam?

**ADVOKÁT** Za povinnostmi!

**DCERA** Co to je?

**ADVOKÁT** Všechno, čeho se hrozíš! Všechno, co nechceš, ale musíš! Odříkání, obětování, strádání, opouštění... všechno nepříjemné, odporné a bolestivé...

**DCERA** Copak neexistují žádné příjemné povinnosti?

**ADVOKÁT** Příjemnými se stanou, až když jsou splněné...

**DCERA** Když už nejsou... Takže povinnost je všechno nepříjemné! A co je příjemné?

**ADVOKÁT** Příjemný je hřích.

**DCERA** Hřích?

**ADVOKÁT** A ten se trestá, ano! – Když prožiju příjemný den a večer, mám následující den příšerné výčitky svědomí.

**DCERA** To je ale zvláštní.

**ADVOKÁT** Ano, ráno se probudím s bolením hlavy. A pak začne opakování, ovšem perverzní opakování. A to tak, že na všechno, co včera večer bylo krásné, příjemné a duchaplné, dnes ráno vzpomínám jako na něco ošklivého, odporného a hloupého. Můj požitek jakoby hnije a radost se rozpadá. To, čemu lidé říkají úspěch, se vždycky stane příčinou příštího neúspěchu. Úspěchy, které jsem v životě měl, se staly mou záhubou. Lidé se totiž instinktivně děsí zduar ostatních. Případá jim nespravedlivé, když druhému osud přeje, a proto se snaží obnovit rovnováhu tím, že mu házejí klacky pod nohy. Mít talent je životu nebezpečné, protože člověk pak může snadno umřít hladu! – Ale teď se vrať ke svým povinnostem, nebo se obrátím na soud a projdeme všemi třemi rozvodovými instancemi, první, druhou i třetí!

**DCERA** Musím se vrátit? K plechovým kamnům, k zelí, k dětským šatičkám...

**ADVOKÁT** No jo! Dneska máme velké prádlo, budeme totiž prát všechny kapesníky...

**DCERA** Ach, musí se to všechno opakovat?

**ADVOKÁT** V životě se pořád všechno opakuje... Podívej se tamhle na učite-



le... Včera měl promoci, dostal vavřínový věnec a na jeho počest stříleli z děla, vystoupil na parnas a objal ho monarcha... A dneska zase začíná ve škole, ptá se, kolik je dvakrát dvě, a bude v tom pokračovat až do smrti... Ale teď pojď zpátky, domů!

**DCERA** To se radši zabiju!

**ADVOKÁT** Zabiješ? To se nesmí! Za prvé je to potupné, a to do té míry, že by tvou mrtvolu zhanobili, a pak - nedošla bys blaženosti - je to smrtelný hřích!

**DCERA** Není snadné být člověkem!

**VŠICHNI** Správně!

**DCERA** Nevrátím se s vámi do ponižování a špíny! - Chci vzhůru, tam, odkud jsem přišla, ale - nejdřív se musejí otevřít ty dveře, abych poznala jejich tajemství... Chci, aby se otevřely!

**ADVOKÁT** V tom případě se musíš vrátit po svých stopách, jít stejnou cestou zpátky a vystát u soudu všechny ohavnosti, návraty, opisování, opakování...

**DCERA** Budiž, ale nejdřív odejdu do samoty, do pustiny, abych opět našla sama sebe! Na shledanou! (*Básníkovi.*) Pojď se mnou!

**HLASITÝ NÁŘEK** (*z dálky v pozadí*) Ach, běda! Ach, běda! - Ach, běda!

**DCERA** Co to bylo?

**ADVOKÁT** To jsou ti nešťastníci z Ostudína!

**DCERA** Proč dnes nařikají víc než jindy?

**ADVOKÁT** Protože tady svítí slunce, protože tady hraje hudba, tančí se a je tu mládež! Jejich utrpení je pak o to větší!

**DCERA** Musíme je vysvobodit!

**ADVOKÁT** Jen to zkus! Jednou jeden vysvoboditel přišel, ale přibili ho na kříž!

**DCERA** Kdo ho tam přibíl?

**ADVOKÁT** Všichni správně smýšlející!

**DCERA** Kdo to je?

**ADVOKÁT** Ty neznáš všechny správně smýšlející? V tom případě je poznáš!

**DCERA** To oni tě odmítli promovat?

**ADVOKÁT** Ano!

**DCERA** Tak ty znám!

*Břeh Středozemního moře. V popředí vlevo je vidět bílá zeď, nad kterou vyčnívají obsypané pomerančovníky. V pozadí vily a kasino s terasou. Vpravo velké skladiště kamenného uhlí s dvěma trakaři. V pozadí vpravo cíp modrého moře.*

*(Dva Uhlíři svlečení do půl těla, ve tváři, na rukou a na obnažených částech těla celí černí, sedí zoufale každý na svém trakaři. Dcera a Advokát v pozadí.)*

**DCERA** Tohle je ráj!

**PRVNÍ UHLÍŘ** Tohle je peklo!

**DRUHÝ UHLÍŘ** Osmačtyřicet grádů ve stínu!

**PRVNÍ UHLÍŘ** Co takhle vykoupat se v moři?

**DRUHÝ UHLÍŘ** Přišli by na nás policajti! Tady se nesmíme koupat!

**PRVNÍ UHLÍŘ** Tak si utrhnem pomeranč?

**DRUHÝ UHLÍŘ** Ne, přišli by na nás policajti!

**PRVNÍ UHLÍŘ** Ale já v tomhle vedru nemůžu pracovat. Na všechno se vykašlu.

**DRUHÝ UHLÍŘ** Přijdou policajti a seberou tě! - (*Pauza.*) A navíc nebudeš mít co do huby...

**PRVNÍ UHLÍŘ** Nebudu mít co do huby? - My, co nejvíc pracujem, nejmíň jíme! A boháči, co houby dělaj, mají nejvíc! - Asi by to nebyla tak úplně nepravda, kdybych řekl, že je to nespravedlnost? - Co tomu říká Dcera bohů?

**DCERA** Nevím, co bych řekla! - Ale pověz, co jsi provedl, že jsi tak černý a máš tak těžký úděl?

**PRVNÍ UHLÍŘ** Co jsme provedli? Narodili jsme se z chudých a poměrně špatných rodičů - Možná i párkrát zavřených!

**DCERA** Zavřených?

**PRVNÍ UHLÍŘ** Jo, tídi, co neseděli v base, seděj tamhle v kasinu, ládujou do sebe osm chodů a zapíjej to vínem.

**DCERA** (*Advokátovi*) Může to být pravda?

**ADVOKÁT** V podstatě ano!

**DCERA** Chceš říct, že si každý člověk někdy zastoužil dostat se do vězení?

**ADVOKÁT** Ano!

**DCERA** I ty?

**ADVOKÁT** Ano!

**DCERA** Je pravda, že se tady chudáci nesmějí koupat v moři?

**ADVOKÁT** Ano, dokonce ani v šatech! Zadarmo to mají jenom ti, kdo se chtějí utopit. Jenomže ti prý pak dostanou na policejní stanici výprask!

**DCERA** Nemůžou se jít vykoupat za město, někam na venkov?

**ADVOKÁT** Tady žádný venkov není, všechno je oplocené!

**DCERA** Myslím do volné přírody!

**ADVOKÁT** Tady žádná volná příroda není, všechno je zabrané!

**DCERA** I samo moře, velké, širé...

**ADVOKÁT** Všechno! Bez zapsání a zaplacení nesmíš vyplout s člunem na moře ani přistát u břehu. Moc krásně zařízené!

**DCERA** Tohle není ráj!

**ADVOKÁT** To tedy opravdu není!

**DCERA** Proč lidé nedělají nic pro to, aby se jejich situace zlepšila?

**ADVOKÁT** Oni se snaží, ale všichni, kdo ji chtějí zlepšit, skončí ve vězení nebo v blázinci...

**DCERA** Kdo je posílá do vězení?

**ADVOKÁT** Všichni správně smýšlející, všichni počestní...

**DCERA** A co je přivádí do blázince?

**ADVOKÁT** Vlastní zoufalství, které v nich vzbuzuje beznadějnost jejich snažení!

**DCERA** Nikoho ještě nenapadlo, že všechno má z nějakých tajemných důvodů být tak, jak to je?

**ADVOKÁT** Ale ano, ti, kterým se daří dobře, si to myslí pořád!

**DCERA** Že je to správné tak, jak to je?

**PRVNÍ UHLÍŘ** A přesto jsme základem společnosti. Když vám nepřinesem uhlí, vyhasne sporák v kuchyni, kamna v pokoji, v továrně se zastaví stroje, zhasnou světla na ulici, v obchodech a domácnostech: obklopí vás tma a zima... a proto se potíme jako v pekle a nosíme uhlí... A co nám za to dáváte?

**ADVOKÁT** (*Dceři*) Pomoz jim. - (*Pauza.*) Chápu, že se všichni nemůžou mít úplně stejně, ale jak to, že mezi lidmi jsou takové rozdíly?

(*Pán a Paní přecházejí jeviště.*)

**PANÍ** Přijdeš na partičku?

**PÁN** Ne, musím se trošku projít, abych dostal chuť na večeři!

**PRVNÍ UHLÍŘ** Aby dostal chuť na večeři...

**DRUHÝ UHLÍŘ** Aby dostal chuť na večeři...?

(*Vejdou děti. Když spatří začerněné dělníky, začnou křičet hrůzou.*)

**PRVNÍ UHLÍŘ** Když nás viděj, daj se do křiku! Křičej...

**DRUHÝ UHLÍŘ** Do prdele! - Budeme muset postavit popravčí lešení a všechno shnilý vyoperovat...

**PRVNÍ UHLÍŘ** Moje řeč! Do prdele! Kurva!

**ADVOKÁT** (*Dceři*) Je to vážně absurdní! Špatní nejsou lidé... ale...

**DCERA** Ale...?

**ADVOKÁT** Jejich správa...

**DCERA** (*skryje obličej v dlaních a odchází*) Tohle není ráj!

**UHLÍŘI** To teda není, tohle je peklo!

OPONA

*Fingalova jeskyně. Do nitra jeskyně zvolna buší dlouhé zelené vlny. V popředí se kolébá červeně natřená zvuková bóje, která se však rozezní až v určený okamžik.*

*Hudba větru.*

*Hudba vln.*

(*Dcera a Básník.*)

**BÁSNÍK** Kam jsi mě to odvedla?

**DCERA** Daleko od lidských hluků a nářků, k nejzazšímu výběžku světového oceánu, k této jeskyni, již nazýváme *Indrovo ucho*, jelikož tady prý vládce nebes naslouchá stížnostem smrtelníků!

**BÁSNÍK** Cože? Tady?

**DCERA** Což nevidíš, že tato jeskyně je jako mušle? Jistěže vidíš! Což nevíš, že i tvoje ucho je jako mušle? Víš to, ale nepřemýšlel jsi o tom. (*Zvedne ze země mušli.*) Což sis jako dítě nikdy nepřiložil mušli k uchu a nenaslouchal... jak ti šumí krev, jak ti hučí myšlenky v hlavě, jak ti v tkáních těla praskají tisíce opotřebovaných vlákynek...? To všechno slyšíš v té malé mušli, a nyní si představ, co uslyšíš v této velké!

**BÁSNÍK** (*naslouchá*) Já nic neslyším, jenom šumění větru...

**DCERA** Já ti je tedy přetlumočím! Poslouchej! Nářek větru! (*Recituje za doprovodu tiché hudby.*)

Zrozen pod oblaky nebes,  
zahnán byl jsem Indrovými blesky  
na prašnou zemi...  
Na polích jsem si zašpinil nohy,  
snášet jsem musel  
prach silnic,  
kouř měst,  
zkažený dech,  
kuchyňské pachy a výpary.  
Na širé moře jsem se vydal,  
provětrat si plíce,  
zatřepat křídly  
a omýt si nohy!  
Indro, vládce na nebesích,  
slyš mě!  
Slyš mé vzdechy!  
Země je nečistá!  
Život je nedobrý!  
Lidé nejsou zlí

ani dobří!  
Žijí, jak umějí,  
ze dne na den!  
Synové prachu v prachu putují,  
z prachu se zrodili,  
v prach se obrátí!  
Nohy k chůzi dostali,  
křídla však ne!  
Prach je pokrývá,  
je to jejich,  
či tvá vina?

**BÁSNÍK** Jednou jsem slyšel...

**DCERA** Ticho! Vítr ještě zpívá!

**DCERA** (*recituje za doprovodu tiché hudby*)

Já vítr, dítě vzduchu,  
vznáším stížnost lidí!  
Slyšel jsi mě  
v komíně za podzimních večerů,  
v kachlových kamnech,  
ve skulině okna,  
když na plechových střeších plakal déšť,  
či za zimních večerů  
v zasněženém borovém lese,  
na rozbouřeném moři?  
Slyšel jsi nářek a úpění  
v plachtách a lanoví...?  
To byl jsem já, vítr,  
dítě vzduchu,  
z lidských prsou,  
jež jsem provál,  
jsem se naučil těmto tónům muk...  
V nemocnicích, na bitevních polích,  
nejvíc v dětských pokojích,  
kde novorozenci kvílí,  
naříkají, křičí,  
že být na světě bolí!

To jsem já, já vítr,  
který fičí a sténá!  
Běda, běda, běda!

**BÁSNÍK** Zdá se mi, že jsem už...

**DCERA** Ticho! Vlny zpívají! (*Recituje za doprovodu tiché hudby.*)

To jsme my, my vlny,  
v spánek  
ukolébáváme vítr!  
My vlny, zelené kolébky,  
mokré a slané.  
Podobáme se plamenům ohně.  
Mokré vlny jsme,  
hasíme, pálíme,  
omýváme, koupáme,  
tvoříme, plodíme.  
My, my vlny,  
v spánek  
ukolébáváme vítr!

**DCERA** Falešné a proradné vlny. Vše, co se nespálí na zemi, pohltí – vlny –  
Pohled – (*Ukáže na hromadu haraburdí.*) Pohled, co uloupilo a zničilo moře...  
Z potopených lodí zbyly jenom galionové figury – a jména:  
Spravedlnost, Přátelství, Zlatý mír, Naděje – to je vše, co zbylo z Naděje!  
- z ošidné naděje! - kusy zábradlí, vidlice vesel, vědra na vylévání vody!  
A pohled: záchranný pás - sám se zachránil, ale trosečníka nechal zahynout!

**BÁSNÍK** (*se přehrabuje v haraburdí*) Je tu deska se jménem lodí  
Spravedlnost. To byla ta, co na ní z Krásnic odjel slepecův syn! Takže se potopila!  
A na její palubě byl Alicin kavalír, Editina nedosažitelná láska!

**DCERA** Slepec? Krásnice? To se mi muselo zdát. A Alicin kavalír, ošklivá  
Edita, Ostudin a karanténa, síra a karbol, promoce v kostele, advokátní  
kancelář, chodba divadla a Viktorie, rostoucí zámek a důstojník... to se mi  
všechno jen zdálo...

**BÁSNÍK** Kdysi jsem si to vybásnil!

**DCERA** Takže víš, co je to báseň...

**BÁSNÍK** Takže vím, co je to sen... Co je to báseň?

**DCERA** Nikoli pouhá skutečnost, ale víc než skutečnost... nikoli sen, ale  
snění...

**BÁSNÍK** A lidé si myslí, že my básníci si jenom hrajeme... že si vymýšlíme  
a fantazírujeme!

**DCERA** Tak je to správné, přáteli, jinak by celý svět z nedostatku podnětů zpustl. Všichni by leželi na zádech a dívali se do nebe, nikdo by se nepostavil k pluhu, nechopil se rýče, hoblíku ani motyky!

**BÁSNÍK** A to říkáš ty, Indrova dcera, ty, která zpola patříš tam nahoru -

**DCERA** Máš právo mi to vyčítat. Příliš dlouho jsem pobývala tady na zemi a koupala se v bahně jako ty... Moje myšlenky se už nedokáží povznést, na křídlech mám bláto... na nohou hlínu... a já sama... (*pozvedne paže*) klesám, klesám... Pomoz mi, otče, nebeský bože! (*Ticho.*) Neslyším již jeho odpověď! Éter nedonese zvuk z jeho rtů do mušle mého ucha - stříbrné vlákno prasklo... Běda, jsem připoutána k zemi!

**BÁSNÍK** Chystáš se brzo vystoupit... na nebesa?

**DCERA** Jakmile spálím svůj pozemský prach... neboť voda oceánu mě nedokáže očistit! Proč se tážeš?

**BÁSNÍK** Protože... mám takovou prosbu... žádost...

**DCERA** Jakou žádost...?

**BÁSNÍK** Žádost lidstva k vládci světa, kterou sepsal jeden snílek!

**DCERA** A předložit mu ji má...

**BÁSNÍK** ...Indrova dcera...

**DCERA** Můžeš tu svou báseň přednést?

**BÁSNÍK** Můžu!

**DCERA** Tak ji přednes!

**BÁSNÍK** Radši ty!

**DCERA** Z čeho ji vyčtu?

**BÁSNÍK** Z mých myšlenek! Nebo z tohohle! (*Podá jí svítek papíru.*)

**DCERA** (*si svítek vezme, ale přednáší z paměti*) Dobře, přednesu ji tedy!

**DCERA**

„Pročpak v bolesti se rodíš,  
pročpak svoji matku týráš,  
člověče, když měl bys dát jí  
mateřství slast,  
potěšení, nad něž není?

Proč se do života vzbouzíš,  
pročpak světlo zdravíš  
křikem bolesti a zloby?  
Pročpak na život se neusmíváš,  
člověče, vždyť žití dar, ten  
velkou radost poskytuje.  
Proč jak zvířata as rodíme se,  
my, kdož z božího jsme kmene, rodu lidského?  
Duch však žádal jiné roucho,  
než je toto z krve, špíny!  
Cožpak obraz boží má mít mléčné zuby...?“  
- Ticho, smělče...! Dílo nesmí kárat svého tvůrce!  
Nikdo ještě nerozluštil žití záhadu!

„Potom začne dlouhé putování  
přes kamení, bodláčí a trní.  
Pokud půjdeš prošlapanou cestou,  
řeknou, že je zakázaná.  
Utrhneš-li kvítek, marš!,  
jinému, že patří, zvíš.  
Když ti v cestu vstoupí pole,  
ty však dále musíš jít,  
druhým zdupeš setbu.  
Druzí ji pak zdupou tobě,  
aby mezi vámi nebyl rozdíl!  
Každá radost, kterou cítíš,  
ostatním jen způsobuje žal,  
avšak z tvého žalu nikdo radost nemá,  
proto všude je jen samý bol!  
Cesta tvá tak vede k smrti,  
jež však druhým život dává!“

Takto přiblížit se chtěl bys,  
prachu synu, k Nejvyššímu?

**BÁSNÍK**

Prachu syn jak najít může  
slova jasná, čistá, vzletná,  
ze země jež vystoupit by mohla...?  
Dcero boží, přelož prosím  
naše nářky do jazyka,  
jemuž Nesmrtelní lépe rozumějí.

**DCERA** Přeložím je!

**BÁSNÍK** (*o bóji*) Co to tam plave? Bóje?

**DCERA** Ano!

**BÁSNÍK** Vypadá jako plíce s ohryzkem!

**DCERA** Je to hlídač moře. Když hrozí nebezpečí, zazpívá.

**BÁSNÍK** Zdá se mi, že moře stoupá a začíná být rozbouřené...

**DCERA** Vypadá to tak!

**BÁSNÍK** Běda! Co to vidím? – Loď... tamhle u útesu!

**DCERA** Co to může být za loď?

**BÁSNÍK** Myslím, že je to Strašidelná loď.

**DCERA** Co to je?

**BÁSNÍK** Bludný Holanďan.

**DCERA** Ten? Proč je tak tvrdě trestán a proč nepřistane?

**BÁSNÍK** Protože měl sedm nevěrných žen!

**DCERA** A za to je trestán?

**BÁSNÍK** Ano! Všichni správně smýšlející ho odsoudili...

**DCERA** To je ale podivný svět! – Co ho může vysvobodit z kletby?

**BÁSNÍK** Vysvobodit? Nikdo přece nebude vysvobozovat...

**DCERA** Proč?

**BÁSNÍK** Protože... Ne, to není Holanďan! To je obyčejná loď, která se ocitla v nouzi! – Proč ta bóje teď nezakřičí? – Podívej se, moře stoupá, vzdouvá se, co nevidět nás v jeskyni uvězní! – Teď zvoní lodní zvon! – Brzy přibude další galionová figura... Tak křič, bóje, konej svou povinnost, hlídači...

*(Bóje zazpívá čtyřhlasý kvintsexakord, který zní jako lodní siréna.)*

Posádka na nás mává... jenže my sami zahyneme!

**DCERA** Netoužíš po vysvobození?

**BÁSNÍK** Jistěže, samozřejmě, ale ne teď... a ne ve vodě!

**POSÁDKA** *(čtyřhlasně zpívá)* Kriste Pane!



**BÁSNÍK** Teď volají, a moře volá! Ale nikdo nic neslyší!

**POSÁDKA** *(jako předtím)* Kriste Pane!

**DCERA** Kdo to tamhle přichází?

**BÁSNÍK** Kráčí po vodách? Po vodách kráčí jen jeden – Petr, skála, to není, protože ten se potopil jako kámen...

*(Na moři se objeví bílá záře.)*

**POSÁDKA** Kriste Pane!

**DCERA** To je On?

**BÁSNÍK** Ano, Ukřižovaný...

**DCERA** Proč – řekni mi, proč ho ukřižovali?

**BÁSNÍK** Protože chtěl vysvobozovat...

**DCERA** Kdo – už jsem zapomněla! – kdo ho ukřižoval?

**BÁSNÍK** Všichni správně smýšlející!

**DCERA** To je ale podivný svět!

**BÁSNÍK** Moře stoupá! Stmívá se... Bouře sílí...

*(Posádka se dá do křiku.)*

**BÁSNÍK** Posádka při pohledu na svého zachránce křičí hrůzou... A teď - námořníci ze strachu před spasitelem skáčou přes palubu...

*(Posádka se znovu dá do křiku.)*

Teď křičí, protože zemřou! Křičí, když se rodí, a křičí, když umírají!

*(Hrozí nebezpečí, že ve stoupajících vlnách v jeskyni utonou.)*

**DCERA** Kdybych si byla jistá, že je to loď...

**BÁSNÍK** Skutečně... myslím, že to není loď... je to dvoupatrový dům se stro-  
my před vchoďem... a... s telefonní věží... s věží, která ční až do oblak... Je  
to moderní babylonská věž, ze které vzhůru vedou dráty - a ty těm na ne-  
besích oznamují...

**DCERA** Dětino, lidská myšlenka nepotřebuje žádné dráty k tomu, aby se ně-  
kam přesunula - zbožná modlitba pronikne všemi světy... Určitě to není  
žádná babylonská věž, protože pokud chceš dobýt nebesa, zdoláš je mod-  
litbami!

**BÁSNÍK** Ne, to není dům - ani telefonní věž - vidíš?

**DCERA** Co vidíš ty?

**BÁSNÍK** Vidím zasněženou pláň, cvičiště - za kostelem na kopci svítí zimní  
slunce a věž kostela vrhá na sněh dlouhý stín - teď po cvičišti pochoduje  
oddíl vojáků. Pochodují po věži, až na špičku. Teď už jsou u kříže, ale já  
mám pocit, že ten první, který dupe na kohouta, musí zemřít... přiblížili  
se... v čele jde kaprál... ha ha!, nad plání se žene mrak, samozřejmě pro-  
pluje kolem slunce... teď to všechno zmizelo... voda z mraku uhasila oheň  
slunce! - Sluneční světlo vytvořilo stínový obraz věže, ale stín mraku ten-  
to obraz věže zadusil.

*(Během předcházející promluvy se scéna změnila v chodbu v divadle.)*

**DCERA** *(Vrátné)* Přišel už lord kancléř?

**VRÁTNÁ** Ne!

**DCERA** A děkani?

**VRÁTNÁ** Ne!

**DCERA** Tak je hned zavolejte, budou se otevírat ty dveře...

**VRÁTNÁ** Snad nehoří?

**DCERA** Právě že ano. Existuje totiž podezření, že za těmi dveřmi se skrývá  
řešení záhady světa! - Zavolejte tedy lorda kancléře a děkany čtyř fakult!

*(Vrátná zapíská na píšťalku.)*

A nezapomeňte na sklenáře s diamantem, jinak z toho nic nebude!

*(Zaměstnanci divadla vejdou zleva jako na začátku hry.)*

**DŮSTOJNÍK** *(vejde zezadu, v redingotu, s cylindrem na hlavě a s kyticí rů-  
ží v ruce, celý rozzářený)* Viktorie!

**VRÁTNÁ** Slečna hned přijde!

**DŮSTOJNÍK** To je skvělé! Kočár čeká, tabule je prostřená, šampaňské je  
u ledu... Smím vás obejmout, paninko? *(Obejme Vrátnou.)* Viktorie!

**ŽENSKÝ HLAS SESHORA** *(zazpívá)* Já jsem tady!

**DŮSTOJNÍK** *(začne popocházet sem a tam)* Dobře! Já počkám!

**BÁSNÍK** Připadá mi, že jsem tohle už jednou zažil...

**DCERA** Mně také!

**BÁSNÍK** Třeba se mi to zdálo ve snu?

**DCERA** Nebo sis to možná vybásnil!

**BÁSNÍK** Nebo jsem si to vybásnil!

**DCERA** V tom případě víš, co je to báseň!

**BÁSNÍK** V tom případě vím, co je to sen!

**DCERA** Připadá mi, že jsme tahle slova někde jinde už jednou říkali!

**BÁSNÍK** V tom případě rychle pochopíš, co je to skutečnost!

**DCERA** Nebo sen!

**BÁSNÍK** Nebo báseň!

*(Lord kancléř, Děkani teologické, filozofické, lékařské a právnické fakulty.)*

**LORD KANCLÉŘ** Jde samozřejmě o ty dveře! - Co myslíte vy, pane děkane  
teologické fakulty?

**DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY** Já nemyslím, ale věřím... Credo...

**DĚKAN FILOZOFICKÉ FAKULTY** Já usuzuji...

**DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY** Já vím...

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** Já pochybuji, dokud se nenajdou důkazy a svědkové!

**LORD KANCLÉŘ** Už se zase budou hádat! - Čemu tedy věříte, pane teologu?

**DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY** Věřím, že se tyto dveře nesmějí otevřít, protože se za nimi skrývají nebezpečné pravdy...

**DĚKAN FILOZOFICKÉ FAKULTY** Pravda není nikdy nebezpečná!

**DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY** Co je to pravda?

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** To, co lze dokázat výpověďmi dvou svědků!

**DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY** Vychytralý advokát dokáže výpověďmi dvou falešných svědků cokoli!

**DĚKAN FILOZOFICKÉ FAKULTY** Pravda je moudrost, a moudrost, vědění je filozofie sama... Filozofie je věda věd, vědění o vědění, a všechny ostatní vědy jsou služkou filozofie!

**DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY** Jediná skutečná věda je věda přírodní, filozofie žádná věda není! Jsou to jen prázdné spekulace!

**DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY** Bravo!

**DĚKAN FILOZOFICKÉ FAKULTY** (*Děkanovi teologické fakulty*) Říkáš „bravo“! Co jsi zač? Jsi zapřísáhlý nepřítel vědění, jsi protiklad vědy, jsi neznalost a tmářství...

**DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY** Bravo!

**DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY** (*Děkanovi lékařské fakulty*) Říkáš „bravo“, ty, který si vidíš sotva na špičku nosu nad lupou, ty, který věříš jenom svým klamným smyslům, například oku, jež může být dalekozraké, krátkozraké, tupozraké, slepé, šilhavé, jednooké, barvoslepé, červenoslepé, zelenoslepé...

**DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY** Hlupáku!

**DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY** Osle!

(*Pustí se do sebe.*)

**LORD KANCLÉŘ** Klid! Vrána vráně oči nevyklove!

**DĚKAN FILOZOFICKÉ FAKULTY** Kdybych si měl vybrat mezi těmi dvěma, teologií a medicínou, nevybral bych si - nic!

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** A kdybych já vás tři měl rozsoudit, všechny bych vás - odsoudil! - Vždyť vy se nedokážete shodnout v jednom jediném bodu, a nikdy jste to nedokázali! - Ale vraťme se k věci. Jaký máte, lorde kancléři, názor na tyto dveře a na jejich otevření?

**LORD KANCLÉŘ** Názor? Já žádný názor nemám! Já jenom z pověření vlády dohlížím, abyste se v akademické radě navzájem nepobili - když vychovááte mládež! Názor? Kdepak názory, před těmi se mám na pozor. Kdysi jsem jich pár měl, ale hned mi je vyvrátili. Názory člověku vždycky hned vyvrátí - jeho protivníci samozřejmě. - Teď snad už můžeme ty dveře otevřít, i když riskujeme, že se za nimi skrývají nebezpečné pravdy?

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** Co je to pravda? Kde je pravda?

**DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY** Já jsem pravda a život...

**DĚKAN FILOZOFICKÉ FAKULTY** Já jsem vědění o vědění...

**DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY** Já jsem exaktní vědění...

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** Já pochybuji!

(*Pustí se do sebe.*)

**DCERA** Učitelé mládeže, styďte se!

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** Lorde kancléři, zmocněnce vlády, hlavo pedagogického sboru, stíhejte tuto ženu za její přečin! Řekla vám, abyste se styděli, to je potupa, a když vás nazvala učiteli mládeže, myslela to jízlivě a ironicky, a tím se dopustila urážky!

**DCERA** Ubohá mládež!

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** Lituje mládež, a tím nás obviňuje! Lorde kancléři, stíhejte ji za její přečin!

**DCERA** Ano, obviňuji vás, vás všechny, že do mysli mladých zasíváte pochybnosti a sváry.

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** Slyšíte, sama zpochybňuje naši autoritu u mládeže, a pak z vyvolávání pochybností obviňuje nás! Ptám se všech správně smýšlejících: Copak to není zločinné jednání?



**VŠICHNI SPRÁVNĚ SMÝŠLEJÍCÍ** Ano, je to zločin!

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** Všichni správně smýšlející tě odsoudili! – Odejdi v pokoji se svým ziskem. Jinak...

**DCERA** Se svým ziskem? – Jinak? Jinak co?

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** Jinak budeš ukamenována!

**BÁSNÍK** Nebo ukřížována!

**DCERA** Odcházím! Následuj mě a dozvíš se záhadu!

**BÁSNÍK** Jakou záhadu?

**DCERA** Co myslel tím „se svým ziskem“?

**BÁSNÍK** Nejspíš tím nemyslel nic! My tomu říkáme žvásty! Žvanil!

**DCERA** Ale mě tím smrtelně urazil!

**BÁSNÍK** Proto to taky asi řekl! – Takoví už jsou lidé!

**VŠICHNI SPRÁVNĚ SMÝŠLEJÍCÍ** Hurá! Dveře jsou otevřené!

**LORD KANCLÉŘ** Co se za těmi dveřmi skrývalo?

**SKLENÁŘ** Já nic nevidím!

**LORD KANCLÉŘ** On nic nevidí, to věřím! – Páni děkani! Co se za těmi dveřmi skrývalo?

**DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY** Nic! To je rozluštění záhady světa! – Z ničeho Bůh na počátku stvořil nebe a zemi.

**DĚKAN FILOZOFICKÉ FAKULTY** Z ničeho vzniká nic!

**DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY** Nesmysl! Nic tu není!

**DĚKAN PRÁVNICKÉ FAKULTY** Pochybují...! Tady máme co do činění s podvodem. Apelují na všechny správně smýšlející!

**DCERA** (*Básníkovi*) Kdo jsou ti správně smýšlející?

**BÁSNÍK** Kdo ví! Všichni správně smýšlející jsou většinou jenom jedna osoba. Dneska jsem to já a moji blízcí, zítra to budeš ty a tvoji blízcí! – Člověk je správně smýšlejícím jmenován, nebo přesněji řečeno, jmenuje se jím sám!

**VŠICHNI SPRÁVNĚ SMÝŠLEJÍCÍ** Byli jsme podvedeni!

**LORD KANCLÉŘ** Kdo vás podvedl?

**VŠICHNI SPRÁVNĚ SMÝŠLEJÍCÍ** Dcera!

**LORD KANCLÉŘ** Nechtěla byste nám, dcero, laskavě říct, co jste tím otevřením dveří stedovala?

**DCERA** Kdepak, milí přátelé! Kdybych to řekla, nevěřili byste mi!

**DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY** Vždyť tam nic není!

**DCERA** Ty jsi to řekl! – Ale nic jsi nepochopil!

**DĚKAN LÉKAŘSKÉ FAKULTY** Vykládá nesmysly!

**VŠICHNI** Nesmysly!

**DCERA** (*Básníkovi*) Zaslouží si politování!

**BÁSNÍK** To myslíš vážně?

**DCERA** Já myslím vždycky všechno vážně!

**BÁSNÍK** Tobě je líto i správně smýšlejících?

**DCERA** Jich možná nejvíc!

**BÁSNÍK** I čtyř děkanů?

**DCERA** Těch taky, a hodně! Čtyři hlavy, čtyři myslí na jednom těle! Kdo tuhle zrůdu stvořil?

**VŠICHNI** Neodpověděla!

**LORD KANCLÉŘ** Tak ji bijte!

**DCERA** Odpověděla jsem!

**LORD KANCLÉŘ** Slyšíte, odpovídá!

**VŠICHNI** Bijte ji! Odpovídá!

**DCERA** Ať odpovídá, nebo neodpovídá: bijte ji! - Pojď, proroku, prozradím ti - daleko odsud - prozradím ti tu záhadu - ale v pustině, kde nás nikdo neuslyší ani nevidí! - Protože -

**ADVOKÁT** (*popojde k Dceři, uchopí ji za paži*) Zapomněla jsi na svoje povinnosti?

**DCERA** Panebože, kdepak! Ale mám vyšší povinnosti!

**ADVOKÁT** A co tvoje dítě?

**DCERA** Moje dítě! Co ještě?

**ADVOKÁT** Tvoje dítě tě volá.

**DCERA** Moje dítě! Běda, jsem připoutána k zemi! - A tahle bolest na prsou, tahle úzkost... co to je?

**ADVOKÁT** Ty nevíš?

**DCERA** Ne!

**ADVOKÁT** To jsou výčitky svědomí!

**DCERA** Výčitky svědomí?

**ADVOKÁT** Ano! Dostavují se po každém zanedbání povinností, po každé radovánce, i po té nejnevinnější, pokud ovšem vůbec nějaké nevinné radovánky existují, o čemž lze pochybovat. A po každém utrpení, které jsme způsobili svému bližnímu!

**DCERA** A neexistuje na ně žádný lék?

**ADVOKÁT** Existuje, ale jenom jeden! Okamžité splnění povinností -

**DCERA** Když vyslovuješ slovo povinnosti, vypadáš jako démon! - Ale co když někdo musí jako já plnit dvojí povinnosti?

**ADVOKÁT** Tak splní nejdřív jedny a potom druhé!

**DCERA** Nejdřív ty vyšší... proto se mi postarej o dítě a já splním své povinnosti...

**ADVOKÁT** Tvému dítěti se stýská - tobě nevádí, že nějaký člověk kvůli tobě trpí?

**DCERA** Teď jsi mi do duše zasel nepokoj... roztrhla se mi vedví a táhne mě to na dvě strany!

**ADVOKÁT** Víš, to jsou jen drobné životní nesoulady!

**DCERA** Ach, trhá mě to na kusy!

**BÁSNÍK** Kdybys jen tušila, jaký žal a zkázu jsem kolem sebe rozséval, když jsem plnil svoje poslání - a poslání, to je nejvyšší povinnost. Kdybys to tušila, nepodala bys mi ani ruku!

**DCERA** Proč?

**BÁSNÍK** Můj otec ve mě coby jediného syna vkládal naděje, že převezmu jeho obchod... Já jsem ale utekl z obchodní akademie... Otec se usoužil k smrti. Matka ze mě chtěla mít zbožného muže... Já jsem se ale zbožným stát nemohl... Zavrhla mě... Měl jsem jednoho přítele, který mě podporoval v těžkých časech nouze... Ale k lidem, za které jsem mluvil a pěl, se choval jako tyran. Musel jsem se tedy svého přítele a dobrodince zbavit, abych si zachránil duši! Od té doby nemám klid. Lidé o mně mluví jako o nečestném darebákovi a není mi nic platné, že svědomí mi říká: Zachoval ses správně, protože hned v následujícím okamžiku mi zase říká: Zachoval ses nesprávně! Takový je život.

**DCERA** Následuj mě do pustiny!

**ADVOKÁT** Nezapomeň na svoje dítě!

**DCERA** (*o všech přítomných*) Tohle jsou mé děti! Každé zvlášť je hodné, ale jakmile se setkají, začnou se přít a změnit se v demony! - Sbohem!

*Před zámkem. Stejně dekorace jako v úvodním obraze. Ale zem u základových zdí zámku teď pokrývají květiny (modrý oměj, Aconitum). Na střeše zámku, až úplně nahoře na lucerně, je vidět poupě chryzantémy, které každým okamžikem rozkvetne, okna zámku osvětlují stearinové svíce.*

(*Dcera a Básník.*)

**DCERA** Blíží se chvíle, kdy s pomocí ohně opět vystoupím do éteru... Vy tomu říkáte smrt a máte z toho strach.

**BÁSNÍK** Strach z neznámého!

**DCERA** Které však znáte!

**BÁSNÍK** Kdo je zná?

**DCERA** Všichni. Proč nevěříte svým prorokům?

**BÁSNÍK** Proroci vždycky vzbuzovali nedůvěru. Čím to je? – A „mluví-li Bůh, proč mu lidé nevěří?“ Jeho přesvědčovací moci by nemělo být možné odolat!

**DCERA** Vždy jsi pochyboval?

**BÁSNÍK** Ne! Mnohokrát jsem nabył jistoty, ale po nějaké době se vždycky vytratila, jako sen po probuzení!

**DCERA** Není lehké být člověkem!

**BÁSNÍK** Chápeš to a uznáváš?

**DCERA** Ano!

**BÁSNÍK** Poslyš, neseslal sem kdysi právě Indra svého syna, aby vyslechl střížnosti lidstva?

**DCERA** Ano! Jak ho lidé přijali?

**BÁSNÍK** Odpovím otázkou: jak splnil své poslání?

**DCERA** Já odpovím jinou otázkou... Nezlepšilo se po jeho návštěvě na zemi postavení člověka? Odpověz mi podle pravdy!

**BÁSNÍK** Jestli se zlepšilo? – Ano, trochu! Trošičku! – Ale nechme otázek: Prozradíš mi tu záhadu?

**DCERA** Ano! Ale k čemu to bude dobré? Neuvěříš mi!

**BÁSNÍK** Tobě věřit chci, protože vím, kdo jsi!

**DCERA** Dobře, tak já ti to povím!

Za úsvitu časů, když ještě nesvítilo slunce, se Bráhma, božská prasíla, nechal svést matkou světa Májou, aby se množil. Tento styk božské pralátky s látkou pozemskou znamenal prvotní hřích nebes. Svět, život a lidé jsou tudíž pouze přelud, zdání, snový obraz –

**BÁSNÍK** Můj sen!

**DCERA** Pravdivý sen! – Ale Bráhmovi potomci vyhledávají, ve snaze osvobodit se od pozemské látky, odříkání a utrpení... To je osvobozující utrpení... Tato tužba po utrpení se však dostává do rozporu s touhou po požitku

a s láskou... už chápeš, co je to láska, skýtající nejvyšší slast v největším utrpení, nejsladší prožitek v prožitku nejtrpčím!? Už chápeš, co je to žena? Žena, skrze níž do života vstoupil hřích a smrt?

**BÁSNÍK** Chápu! – A co konec...?

**DCERA** Ten znáš... Zápas mezi bolestí z požitku a požitekem z utrpení... mezi kajícími mukami a rozkošnými slastmi...

**BÁSNÍK** Takže zápas?

**DCERA** Zápas mezi protiklady plodí sílu, podobně jako z ohně a vody vzniká parní energie...

**BÁSNÍK** Ale co pokoj? Odpočinek?

**DCERA** Ticho, nesmíš se již dál vyptávat a já nesmím odpovídat! – Oltář je už ozdobený a připravený k oběti – květiny stojí na stráž, svíce jsou zapálené... na oknech visí bílá prostěradla... za vraty leží smrkové chvoji...

**BÁSNÍK** Říkáš to klidně, jako kdyby pro tebe utrpení neexistovalo!

**DCERA** Ne...? Prošla jsem veškerým vašim utrpením, a to stonásobně, protože jsem je vnímala citlivěji...

**BÁSNÍK** Pověz mi o svých zálech.

**DCERA** Básníku, dokázal bys ty vyprávět o těch svých tak, aby každé tvé slovo bylo na svém místě? Dosáhlo by alespoň jedinkrát tvé slovo na tvou myšlenku?

**BÁSNÍK** Máš pravdu. Byl jsem jako hluchoněmý, a když dav s obdivem naslouchal mému zpěvu, mně samému připadal jako řev – víš, proto jsem se vždycky styděl, když mě oslavovali!

**DCERA** A po mně to chceš? Podívej se mi do očí!

**BÁSNÍK** Nevydržím tvůj pohled...

**DCERA** Jak bys potom vydržel moje slova, kdybych mluvila svým jazykem?!

**BÁSNÍK** Řekni mi, než odejdeš: čím jsi tady na zemi trpěla nejvíce?

**DCERA** Tím – že jsem existovala, tím, že jsem cítila, jak mi zrak oslabují oči, sluch otupují uši a myšlenky – vznosné, jasné myšlenky – svazují labyrinty zákrutů. Viděl jsi přece mozek... ty jeho klíčky a smyčky...

**BÁSNÍK** Ano, právě proto všichni správně smýšlející přemýšlejí oklikou!

**DCERA** Jsi jízlivý, pořád jsi jízlivý, ale takoví jste všichni!

**BÁSNÍK** Jak můžeme být jiní?

**DCERA** Nyní si očistím nohy od prachu... hlíny, bláta... *(Sundá si boty a hodí je do ohně.)*

**VRÁTNÁ** *(vejde, hodí do ohně svůj šál)* Možná můžu i já spálit svůj šál? *(Odejde.)*

**DŮSTOJNÍK** *(vejde)* A já své růže, z kterých zbyly jenom trny! *(Odejde.)*

**LEPIČ PLAKÁTŮ** *(vejde)* Plakáty klidně, ale kesírek ani za nic! *(Odejde.)*

**SKLENÁŘ** *(vejde)* Diamant, který otevřel dveře?! Sbohem! *(Odejde.)*

**ADVOKÁT** *(vejde)* Spisy z velkého procesu, který se zabýval kozím chlupem a úbytkem vody v pramenech Gangy – *(Odejde.)*

**VEDOUCÍ KARANTÉNNÍ STANICE** *(vejde)* Malý příspěvek: černá maska, která mě proti mé vůli změnila v mouřenína! *(Odejde.)*

**VIKTORIE** *(vejde)* Já přidám svou krásu, svůj žal! *(Odejde.)*

**EDITA** *(vejde)* Já svou ošklivost, svůj žal! *(Odejde.)*

**SLEPEC** *(vejde, strčí ruku do ohně)* Dám ruku za oko! *(Odejde.)*

*(Na invalidním vozíku vjede Don Juan. Vjedou Ona a Přítel.)*

**DON JUAN** Honem, pospěšte si, život je krátký! *(Vzdálí se spolu s ostatními.)*

**BÁSNÍK** Četl jsem, že když se život chýlí ke konci, člověku před očima defilují všechny věci a lidé... Je tohle konec?

**DCERA** Ano, můj. Sbohem!

**BÁSNÍK** Řekni něco na rozloučenou!

**DCERA** Ne, to nemohu! Myslíš, že vaše slova dokáží vyjádřit naše myšlenky!

**DĚKAN TEOLOGICKÉ FAKULTY** *(vejde, rozzuřený)* Bůh se ke mně nezná, lidé mě pronásledují, vláda mě opustila a moji kolegové se mi vysmívají! Jak mám věřit, když nikdo jiný nevěří – jak mám bránit Boha, který nebrání své věřící? Je to nesmysl! *(Hodí do ohně knihu a odejde.)*

**BÁSNÍK** *(vytáhne knihu z ohně)* Víš, co to je? – Martyrologium, kalendář s jedním mučedníkem na každý den roku.

**DCERA** Mučedníkem?

**BÁSNÍK** Ano, kterého týrali a zabili pro jeho víru! Řekni proč!

**DCERA** Myslíš, že všichni, kdo jsou týráni, trpí a všichni, kdo jsou zabíjeni, cítí bolest? – V utrpení je přece spása a smrt přináší vysvobození.

**KRISTINA** *(s papírovými páskami)* Zalepuju, zalepuju, nepřestanu, dokud bude co zalepovat...

**BÁSNÍK** A kdyby se roztrhla sama nebesa, snažila by ses zalepit i je... Odejdi!

**KRISTINA** Na zámku vnitřní okna nejsou?

**BÁSNÍK** Ne, tam ne!

**KRISTINA** *(odchází)* Tak to já už půjdu.

**DCERA**

Čas rozloučit se nastal, přiblížil se konec.  
Buď sbohem, člověče a snílku,  
ty, básníku, jenž nejlíp chápeš život,  
jenž na křídlech se vznášíš nad zemí  
a občas ponoříš se do hlíny,  
bys dotkl se jí pouze, neuvízl v ní!

Teď, v chvíli loučení... když odcházím,  
když opustit mám přtele a místo,  
mne stesk se zmocní po tom, co jsem milovala,  
a lítost nad tím, co jsem pokazila...  
Ach, nyní cítím celou bolest bytí,  
tak takové je tedy bytí člověkem -

To, čeho jsme si nevážili, nám teď chybí,  
co nezkazili jsme, i toho litujeme...  
Pryč chceme jít, a chceme zůstat...  
Tak táhne nás to na dvě různé strany  
a srdce jako by nám koně smýkali  
a nerozhodnost, protiklady, nesoulad...

Buď sbohem! Vyříd bratřím svým, že na ně vzpomenu  
tam, kam teď odcházím, a jejich nářky  
tvým jménem trůnu budu tlumočit.  
Vždyť lidé zaslouží si politování!  
Buď sbohem!

*(Vstoupí do zámku. Zazní hudba. Pozadí ozáří hořící zámek a objeví se stěna  
lidských tváří, tázavých, truchlících, zoufalých... zatímco zámek hoří, poupě na  
střeše se rozvine v obrovskou chryzantému.)*

KONEC

## PŘEDEHRA KE HŘE SNŮ

*V pozadí jsou mrakové útvary, které vypadají jako sesuté břidlicové skály, dále zámek  
a ruiny hradu.*

*Jsou vidět souhvězdí Lva, Panny a Vah a mezi nimi pronikavě září planeta Jupiter.*

*(Indrova dcera stojí na nejvyšším mraku)*

**INDRŮV HLAS**

*(shora)* Kde, dcero má, jsi, kde?

**INDROVA DCERA**

Zde, otče, zde!

**INDRŮV HLAS**

Mé dítě, zabloudilas, měj se na pozoru, klesáš...!  
Jak sem ses dostala?

**INDROVA DCERA**

Blesk z éteru jsem z výšin sledovala  
a z mraku jsem si zhotovila vůz.  
Ten mrak však klesl, moje cesta vede dolů...  
Ach, otče Indro, pověz, do jakých to krajů  
jsem přibyla. A proč je tu tak dusno,  
tak těžko dýchá se tu?

**INDRŮV HLAS**

Tys opustila druhý svět a vešla do třetího,  
od Šukry, jitrní hvězdy,  
ses vzdálila a vstoupíš  
do kruhu zemských mlh a par. Teď zamiř  
k sedmému domu slunce, který jmenuje se Váhy,  
kde slunce stojí v čase podzimního rovnodenní,  
když dny a noci stejnou váhu mají...

**INDROVA DCERA**

Ty jmenoval jsi Zemi. To je tento temný  
a těžký svět, jež měsíc ozařuje?

**INDRŮV HLAS**

Ten nejhustší a nejtěžší též  
z všech koulí, které po vesmíru plují.

**INDROVA DCERA**

Tam slunce nikdy nesvítí?

**INDRŮV HLAS**

To ano, svítí, ne však vždy...

**INDROVA DCERA**

Můj mrak se trhá, vidím dolů...

**INDRŮV HLAS**

Co vidíš, dítě?

**INDROVA DCERA**

Že... krásně je tam... zeleň lesů  
a modré vody, bílé hory, žlutá pole...

**INDRŮV HLAS**

Ba, je to krásné jako vše, co stvořil Bráhma...  
Leč ještě krásnější to bylo  
kdys za úsvitu věků. Pak se cosi stalo,  
svět vychýlil se z dráhy nebo jiného cos přišlo,  
snad vzpoura, zločin, který bylo třeba zarazit...

**INDROVA DCERA**

Teď odtamtud se zvuky ozývají...  
Co za plémě tam dole přebývá?

**INDRŮV HLAS**

Jen sestup, pohlédni... nic proti dětem Stvořitele,  
leč to, co slyšíš tady nahoře, je jejich řeč.

**INDROVA DCERA**

To zní jak... zní to nevesele.

**INDRŮV HLAS**

Ba, také myslím! Jejich mateřština,  
ta nářek zve se. Ano! Nespokojené  
a nevděčné je toto plémě...

**INDROVA DCERA**

To neříkej, vždyť slyším jásání  
a rachot, výstřely a vidím blesky,  
teď vyzvánějí zvony, ohně vzplály  
a tisíckrátě tisíc hlasů  
tam chválu pěje, díky vzdává nebi...  
Až příliš přísně soudíš je, ach, otče...

**INDRŮV HLAS**

Jen sestup, pohlédni a poslouvej, pak vrať se.  
Pak povíš mi, zda jejich stíznosti  
a jejich nářky důvod mají...

**INDROVA DCERA**

Tak dobře, sestoupím tam, pojď však se mnou, otče!

**INDRŮV HLAS**

Ne, nemohu tam dýchat...

**INDROVA DCERA**

Teď mrak můj klesá, najednou se dusím...  
Ne vzduch, leč dým a vodu dýchám...  
Ta tíže, stahuje mě dolů, dolů,  
již cítím, vše jak na bok naklání se,  
ten třetí svět as není světem nejlepším...

**INDRŮV HLAS**

Ni nejlepším, ni nejhorším,  
prach tvoří ho a točí se jak každý jiný,  
a proto lidí občas jímá závrať,  
jež hraničí snad s bláznovstvím -  
Jen odvahu, mé dítě, je to pouze zkouška.

**INDROVA DCERA** *(na kolenou, zatímco mrak se snáší k zemi)*

Ach, klesám!

OPONA

**Poznámka ke hře**

*Hru snů*, v dopise německému překladateli Emilu Scheringovi označenou jako „mé nejmilovanější drama, dítě mé největší bolesti“, Strindberg z větší části vytvořil v období mezi srpnem a listopadem 1901. Psal ji pro mladičkou norskou herečku Harriet Bosseovou, s níž se v květnu 1901 oženil, ale která ho po pouhých několika měsících vzájemného soužití (zatím jen dočasně) opustila.

Tiskem *Hru snů* vyšla na jaře 1902, poprvé se však hrála až roku 1907 - ve stockholmském Švédském divadle (Svenska teatern, předpremiéra 17. dubna, režie Victor Castegren, v roli Dcery Harriet Bosseová).

Teprve dodatečně, patrně v září 1906, vznikla Předehra. Ta byla v pozdějším vydání (stejně jako ve švédském Národním vydání) zařazena za vlastní text hry.

Postupně - mj. díky rostoucím možnostem jevištní techniky - se stala jedním z nejčastěji uváděných Strindbergových dramát, a to nejen v divadle, ale i v rozhlase a televizi. Z četných provedení jmenujme alespoň dvě inscenace tehdy již uznávaného interpreta Strindbergovy dramatické tvorby Maxe Reinhardta: švédskou (premiéra 28. října 1921 ve stockholmském Dramatenu) a německou (premiéra 13. prosince 1921 v berlínském Deutsches Theater). U nás ji pod názvem *Nejpravdivější sen* uvedlo Zemské divadlo v Brně (režie Karl Meinhard, premiéra 26. 9. 1936). Autory starších překladů jsou Nina Balcarová (1935) a Josef Vohryzek (1966).